

# Berliner Tageblatt

Año V, número 1

Enero de 1927

Se publica mensualmente. Precio de suscripción anual para el extranjero, incluso franqueo, bajo faja: República Argentina: 4 pesos m/n. República de Bolivia: 1½ dólar. Rep. de Chile: 9 pesos. Rep. de Colombia: 1½ dólar. Rep. del Ecuador: 1½ dólar. Rep. del Paraguay: 4 pesos arg. m/n. Rep. del Perú: 4 soles. España: 8 pesetas. Rep. del Uruguay: 1½ peso oro. Rep. de Venezuela: 1½ dólar. Estados Unidos de América del Norte: 1½ dólar. América Central: 1½ dólar. Impresión y edición Rudolf Mosse, Berlín. Dirección telegráfica «Berlibla» Berlín. Código: Rudolf Mosse-Code.

## Edición mensual en lengua castellana

Precio de los anuncios: por línea de 22 mm. de ancho cuerpo 6 (lineometro num. 4 de Rudolf Mosse) marcos oro 0,60. En la columna «Generos y productos alemanes» vale la línea de 27 mm. marcos oro 0,75. Únicamente aceptan los anuncios: Agencia de Publicidad Rudolf Mosse, Berlín SW 19, Jerusalemstrasse 46-49; Breslau, Dresde, Düsseldorf; Frankfurt s/Meno; Hamburgo; Colonia s/Rhin; Karlsruhe i. B.; Leipzig; Magdeburgo; Mannheim; Munich; Nuremberg; Stuttgart; Londres; Viena I; Amsterdam; Milán; Barcelona, Rabla de Cataluña 15; Basilea; Budapest; Praga II; Varsovia; Zurich.

### Nuevo embajador de España en Alemania.

Con sentimiento damos cuenta a nuestros lectores de que no volverá a ocupar su cargo el Embajador de España en Alemania, nuestro respetable amigo D. Pablo Soler y Guardiola.

El Gobierno Español, queriendo utilizar los servicios de hombre tan competente y experimentado como el Sr. Soler y Guardiola, le nombrará para una de las dos plazas de Consejero de Estado permanente, que acaba de crear por reciente Real Decreto.

Desde el fallecimiento de su esposa, que le afectó profundamente, mostró el Sr. Soler deseos de dejar la Embajada y retirarse en busca de un descanso bien ganado, después de cuarenta años de actuación en la carrera diplomática.

Desde muy joven se distinguió el Sr. Soler en su carrera publicando obras notabilísimas y entre ellas una magnífica Historia de los tratados.

Su primer puesto diplomático lo desempeñó en el Japón, después sirvió en diferentes países y últimamente fué ministro consejero en la Embajada de París a las órdenes del inolvidable D. Fernando León y Castillo, ministro en Cuba, Embajador en la República Argentina en tiempos del Presidente Irigoyen, del que era grande amigo, y luego Embajador en Berlín, distinguiéndose en todas partes por su excepcional competencia y su caballerosidad intachable.

Los españoles, que siempre le encontraron propicio para serles útil, el cuerpo diplomático extranjero acreditado en Berlín, los diplomáticos alemanes y cuantos tuvieron ocasión de tratarle, apreciarán lo mucho que vale intelectual y moralmente, sentirán su marcha, porque el Sr. Soler y Guardiola es de aquellos hombres que, por donde quieran que van, saben ganar amistades y no se crean enemigos.

Le sustituirá en su cargo el que hasta ahora fué Secretario General del Ministerio de Estado D. Fernando Espinosa de los Monteros y Bermejillo.

El Gobierno Español ha pedido ya el «placet» para el nombramiento del Sr. Espinosa de los Monteros, que el Gabinete del «Reich» ha concedido inmediatamente.

Es el nuevo Embajador, hijo de aquel caballeroso General Marqués de Valtierra que fué durante muchos años agregado militar a la Embajada de España en Berlín y desempeñó entre otros cargos civiles los de gobernador de Barcelona, Director General de Comunicaciones y por último Embajador en Francia.

Para esta Embajada se le nombró en los comienzos de la guerra europea, cuando el Gobierno Francés se trasladó a Burdeos y se creía que los alemanes, que estaban en Compiègne, iban a entrar en París: precisamente porque su calidad de general, su prestigio y excelentes relaciones entre los militares alemanes y el dominio de nuestra idioma le hacían el más indicado para poder defender eficazmente las personas y los intereses de los súbditos españoles.

El Marqués de Valtierra, entusiasta apasionado de Alemania, quiso que sus hijos conocieran nuestro idioma y lo aprendieron a la perfección: tanto el nuevo Embajador, que estudió en nuestro país y es doctor de una Universidad alemana, como sus hermanos D. Carlos, teniente coronel ya fallecido; D. Eugenio también militar y además abogado D. Rafael, brillantísimo oficial de Marina, Don Jorge y Don Alvaro.

El primer puesto de la carrera que tuvo el Sr. Espinosa de los Monteros fué el de agregado a la Embajada de Berlín, donde estuvo tres años.

El malogrado jefe del Partido Conservador D. Eduardo Dato, que pereció víctima de un atentado anarquista, le nombró su secretario diplomático cuando fué Presidente del Consejo de Ministros y entonces demostró el Sr. Espinosa de los Monteros sus excepcionales condiciones de competencia, talento, discreción, modestia y hasta de resistencia física para soportar un trabajo abrumador.

Las circunstancias eran difícilísimas; el Sr. Dato, decidido a mantener a todo trance la neutralidad de España en la guerra, tenía que resistir toda clase de presiones, unas amistosas y otras de otro género, para que la nación se uniera a los aliados, y en aquella labor patriótica de alta política, no tuvo el Jefe del Gobierno Español colaborador más eficaz, ni confidente más discreto que el Sr. Espinosa de los Monteros, que todo lo sabía y era mudo como una esfinge.

Desde entonces varios jefes de gobierno utilizaron sus servicios y solicitaron su dictamen en cuestiones difíciles y no salió del Ministerio, porque consideraban allí indispensable su concurso.

Siendo Presidente del Consejo de Ministros el Marqués de Alhucemas y ministro de Estado Don Santiago Alba fué nombrado subsecretario del Ministerio de Estado y pocos días después sobrevino el pronunciamiento militar y el advenimiento al poder del Directorio y durante más de dos años fué el Sr. Espinosa de los Monteros, quien ha regentado el ministerio.

Fuó luego Secretario General del Ministerio de Estado y ahora, se le promueve en premio a sus servicios a la Embajada en

Berlín, en la que es de esperar que realice una fructífera labor no sólo por su competencia e ilustración, sino también por su conocimiento de nuestro país y de nuestro idioma.

En el Sr. Espinosa de los Monteros tendrá España un buen Embajador y tendremos los alemanes un amigo leal que de antiguo nos conoce y nos estima.

### DETRACTORES DE ALEMANIA.

La revista «Die Republik Argentinien» que dirige el Cónsul de la Argentina en Berlín, Don Justo E. Diana, publica un artículo titulado «A propósito de la propaganda tendenciosa» en el que da cuenta de que la «Nación» y otros periódicos importantes de Buenos Aires se lamentan de los juicios adversos publicados en los periódicos europeos y principalmente en los de Berlín.

El comentario que hace el importante periódico boanerense es el siguiente: «La obsesión de la propaganda en el extranjero es un achaque generalizado en América y cada vez que alguien emite en un diario europeo un juicio adverso, nos irrita como un acto inadmisiblemente. No nos damos cuenta de que por encima de esos episodios desprovistos de trascendencia, lo único importante es la gravitación positiva del país, gravitación que viene del despliegue de sus actividades en relación con el mundo...»

«Die Republik Argentinien» dice que no se indigna, porque se propague sistemáticamente en Alemania que la Argentina es un país donde la tuberculosis hace gran número de víctimas y otras cosas por el estilo, sino que cumple el elemental deber de divulgar la falsedad de tales noticias para que el futuro viajero, comerciante o emigrante, no se desvie de aquel país.

No es como también supone la misma revista que la República Argentina sea un país joven del que se pueda fantasear por no ser todavía bastante conocido, sino que lo mismo sucede con todos los países, acerca de los cuales se propagan en el extranjero las mayores falsedades y las mayores calumnias.

Alemania es uno de los países que más se desconocen en el resto del mundo y de lo que aquí pasa han circulado por todas partes noticias absolutamente falsas.

Recordamos que cuando en Berlín era absoluta la tranquilidad circulaba en todos los periódicos de Europa la noticia de que las tropas tiroteaban a la gente por las calles y de que en «Unter den Linden» y en todas las grandes vías se habían colocado alambrados para impedir el paso de los transeúntes.

Recientemente un periódico de Madrid publicaba un telegrama de Berlín con el siguiente título: «Teodoro Wolff contra la represión de publicaciones obscenas» y en el telegrama se decía que el redactor jefe de «Berliner Tageblatt» se había separado del Partido Demócrata por no estar conforme con que este apoyara la ley de represión contra las publicaciones inmorales.

El que leyera este suelto, creería que el ilustre periodista amparaba la inmoralidad, cuando lo que ocurría es que Teodoro Wolff, como todos los intelectuales de Alemania protestó contra una ley que autorizaba al gobierno para prohibir la publicación y recoger las ediciones de todas las obras que trataran del problema sexual, permitiera a un gobernante torpe o mal intencionado recoger ediciones de obras científicas, o del mismísimo Fausto de Goethe si le viniera en gana, porque en todas ellas se trata del problema sexual.

Algún periódico que circula en Buenos Aires publica las manifestaciones de un comerciante de aquella capital, nacido alemán, que adquirió desde hace muchos años la nacionalidad argentina y que al volver de pasar año y medio en nuestro país, no ha encontrado nada mejor que escribir cuantas injurias le han venido en gana contra nosotros en un diario porteño.

No merece la pena de comentar el detalle de buen gusto de escribir en el extranjero contra la patria nativa, lo que revela una gran exquisitez espiritual, ni tampoco de repetir las cosas que cuenta, pero lo que no se puede tolerar es que afirme ese señor que en Alemania fué un motivo constante de desdichas su ciudadanía argentina y que se le trataba con el desprecio que aquí merece todo lo argentino o mejor dicho todo lo de América del Sur.

Esto es absolutamente falso y lo saben cuantos hispano-americanos han estado en Alemania y han tenido ocasión de apreciar la preferencia que aquí se tiene por esos países, en los que han encontrado una segunda patria tantos compatriotas nuestros.

En cuanto al autor de tales lindezas nos merece esa profunda compasión que inspiran cuantos son detractores de su madre o de su patria en el extranjero.

### UNA ARTISTA ARGENTINA.

En la noche del 5 de enero se dió en el Ateneo Ibero-Americano de Berlín, una velada artística de la que guardarán gratísimo recuerdo cuantos tuvieron la suerte de asistir a ella.

Se trataba de un recital de canciones del folklore sudamericano por la señora Ana S. de Cabrera, que viene precedida de gran fama y de la que han hecho grandes elogios no sólo la prensa argentina, sino también la española y la francesa.

La Sra. Cabrera nació en la República Argentina, provincia de Tucumán, y, aunque tiene por su nacimiento y por su matrimonio nacionalidad argentina, es hija de padres alemanes y su apellido familiar es Schneider.

En el Ateneo cantó la Sra. de Cabrera varias canciones argentinas, peruanas, bolivianas y chilenas y todas ellas las dijo admirablemente, con mucha impresión y mucha gracia, acompañándose ella misma con la guitarra y produciendo en el auditorio delirante entusiasmo.

Estas canciones populares sudamericanas que son todas ellas algo semejantes, recuerdan el origen común que no es otro que la canción española, andaluza, es decir, la canción de origen árabe.

Las letras de las canciones son muy graciosas y expresivas y tienen todas ellas el aroma y la frescura de la música popular; pero el pueblo canta espontáneamente y no tienen estas canciones una gran riqueza melódica, ni difieren mucho unas de otras.

Lo que las da vida es el arte delicioso de la Sra. de Cabrera, que matiza admirablemente y hace percibir al auditorio las características de cada una de las canciones que entona.

Ver a la Sra. Cabrera con su guitarra en la mano y oír brotar de sus labios las melodías populares sudamericanas, es sentir una emoción dulcísima y escuchar en las notas de sus canciones las palpitaciones del alma de la Raza.

La Sra. de Cabrera ha salido para París, desde donde se dirigirá a España; allí piensa permanecer dos meses y luego probablemente se dirigirá a México.

Donde quiera que vaya recibirá ovaciones y homenajes la Sra. de Cabrera, digna embajadora del arte popular criollo, que es una gran artista argentina, por cuyas venas corre sangre alemana.

### Los pueblos de la Raza en 1927.

Nos parece interesante examinar la situación de las naciones hispano-americanas al comenzar el año 1927.

Argentina. La situación del país no puede ser más próspera y todos los días surgen nuevas iniciativas que van independizando económicamente la Argentina de los mercados extranjeros.

En política, aunque parezca aventurado el papel de profeta todo hace suponer que volverá el poder al ex-presidente Hipólito Irigoyen, y a sus amigos, al terminar el período presidencial del Señor Alvear, lo que nos satisfaría, porque el presidente Irigoyen ha sido siempre uno de los mejores amigos de Alemania.

Bolivia. Aunque al cesar en la presidencia el Señor Bautista Saavedra y anular pocos días después la elección del presidente Dr. Gabino Villanueva, porque se negaba a gobernar al dictado de su antecesor, todo hacía presagiar la continuación del predominio absoluto de Saavedra y de los suyos; es lo cierto que el nuevo presidente ha realizado una acertada labor gubernamental y que el ex-presidente Saavedra ha venido a Europa con un cargo diplomático y todos los días va disminuyendo la influencia de su partido en la política de Bolivia.

La proposición del Secretario de Estado norteamericano Kellogg para el arreglo de la cuestión de Tacna y Arica, que consiste en ceder algunos



La notable artista Ana S. de Cabrera, argentina de nacimiento y de origen alemán.



# Política Extranjera.

de los territorios en litigio a Bolivia, a cambio de una fuerte indemnización metálica, ha producido grandísimo entusiasmo, porque representa para Bolivia la realización de su constante aspiración de poseer un puerto para poder embarcar los productos que exporta al extranjero.

Sin embargo, no es segura la realización de esta proposición de Kellogg, que no ha sido aceptada por Chile, pero no por el Perú y que ofrece el inconveniente de que se crearían grandes intereses norteamericanos que pondrían en peligro la independencia económica de Bolivia.

**Brasil.** La situación económica es cada día más floreciente y esta prosperidad ha de ir siempre en aumento por las enormes riquezas naturales de este país.

Al inaugurar su período de mando el presidente Dr. W. Luis, se cree que rectificará la política internacional de su antecesor y que pronto los Estados Unidos del Brasil volverán a formar parte de la Sociedad de las Naciones.

**Colombia.** Se ha inaugurado bajo los mejores auspicios el período presidencial del Dr. Abadía Méndez, que ha demostrado ser un hombre de gobierno en los diferentes ministerios que ha regentado tanto bajo la presidencia de D. Marcos Fidel Suárez, como de su sucesor el Sr. Pedro Nel Ospina.

Por artículos que hemos publicado conocen nuestros lectores el estado de la hacienda de Colombia, que no puede ser más satisfactorio.

**Costa-Rica.** Continúa esta nación desenvolviéndose y progresando económicamente y siguiendo la norma nacional de paz y trabajo; se ha sustraído esta República a las luchas que hoy tanto retrasan el progreso económica en otras naciones de la América Central.

**Cuba.** Cuando el presidente Machado empezaba a realizar su obra de reconstitución nacional de la que era principal factor el plan de obras públicas, vino la catástrofe que conmovió a todo el mundo, a causar a Cuba graves perjuicios en el orden económico; pero no por eso ha detenido esta nación su marcha progresiva adoptando el gobierno medidas provisionales para contener la crisis económica del momento; atendiendo a la reparación de los daños causados por el temporal y continuando la realización del plan de obras públicas que representa una enorme cantidad de nueva riqueza que resarcirá en el orden económico de los perjuicios sufridos.

**Chile.** Normalizada la situación política con la elección del presidente constitucional Sr. Figueroa, no se sabe que derroteros pueda tomar la política nacional después de esta crisis de los partidos políticos, pero sin embargo a pesar de haberse retirado de la política el ex-presidente Alessandri, no es difícil prever que su figura es la más importante hoy día de la política chilena y que a su alrededor, quiera o no quiera, han de agruparse grandes núcleos.

El actual jefe del Gobierno, Señor Rivas Vicuña, está absolutamente identificado con el propietario del «Excelsior» y ex-ministro en Londres, don Agustín Edwards, que como se sabe es uno de los más entusiastas partidarios del Sr. Alessandri.

En la política internacional todo gira alrededor de la cuestión de Taena y Arica, que se espera tenga una solución pacífica, aceptable para todos, aun cuando la proposición del ministro norteamericano Kellogg, que Chile ha aceptado, no haya sido aceptada por el Perú.

**Ecuador.** Normalizada la situación política que tanto perturbó la caída del presidente Córdoba y habiendo recaído interinamente el poder en el Sr. Ayora, que ha demostrado excelentes condiciones de gobernante, es de esperar y desear que sea definitivamente elegido presidente de la República en la próxima elección.

Parece que se va conjurando la grave crisis económica, que tantos perjuicios causó a la riquísima región de Guayaquil.

**España.** La circunstancia de publicar en todos los números de nuestra revista un artículo dedicado a las notas salientes de la vida española, hace innecesario que nos ocupemos de España en este artículo-resumen.

De todos modos la situación de dicha nación no puede ser más satisfactoria a juzgar por las manifestaciones que hace en la prensa constantemente el jefe del Gobierno español, Sr. Marqués de Estella, que son la única fuente de información de la política y de la vida de España que encontramos en los periódicos españoles.

**Guatemala.** A la muerte del presidente Orellana se encargó de la magistratura suprema de Guatemala el vice-presidente, Sr. Chacón, que después fué elegido presidente y que continuará la política de su antecesor, de reconstitución económica del país protegiendo a la agricultura nacional.

Las relaciones con México son cada vez más cordiales, tanto, que al ofrecer Guatemala su mediación para que cesara la guerra civil en Nicaragua, se creyó indebidamente, que esto se hacía para facilitar la intervención mexicana, cuando la realidad es que esta propuesta de mediación amistosa, la había hecho Guatemala, porque no pueden serle indiferentes los problemas de ninguna de las naciones istmeñas dentro de los ideales unitarios de América Central.

**Honduras.** Parece que se inicia un período de tranquilidad después de tantas revueltas y luchas y que el país podrá rehacerse y reparar los daños sufridos.

**México.** Conocen nuestros lectores la situación creada en México por las luchas religiosas entre los católicos y los partidarios del presidente Calles y su gobierno; y conocen también las negociaciones con los Estados Unidos de América del Norte, que reclamaban contra algunas leyes promulgadas en México que según los norteamericanos perjudicaban los derechos de propiedad de los extranjeros.

De todos modos pasará la actual crisis y México se rehará, porque es uno de los países del mundo que cuenta con mayores riquezas naturales y que menos depende económicamente del extranjero.

**Nicaragua.** Al renunciar el presidente Solórzano, constitucionalmente correspondía la presidencia al vice-presidente Sacasa, que a raíz del golpe de Estado del general Emiliano Chamorro emigró a los Estados Unidos de la América del Norte, de donde ha vuelto ahora para instalarse en Puerto Cabezas como jefe del Estado, apoyada por las fuerzas revolucionarias, que acudieron al general Moncada.

En Managua el general Díaz, elegido por los partidarios de Chamorro y que cuenta con el apoyo de los Estados Unidos de América del Norte, que le han reconocido, se titula también presidente de la República y éstos son los dos núcleos que se hacen entre sí la guerra civil.

Es de esperar que cese este antagonismo y pueda lograrse la paz, para lo cual se ha dado un gran paso con el alejamiento del general Chamorro, que ha sido nombrado por el gobierno del general Díaz para un cargo diplomático en Europa.

**Panamá.** Continúa esta República en estado floreciente y siendo cada vez mayores las utilidades que deja su comercio.

Recientemente ha cedido a los Estados Unidos de América del Norte la pequeña isla de Taboguilla, inmediata a la de Taboga, situadas ambas frente a la desembocadura del Canal.

Según un periódico de la Habana, que fué por cierto muy comentada por el «Times» y otros periódicos europeos, esta cesión fué estipulada en un convenio recientemente firmado entre los Estados Unidos de América del Norte y Panamá, en el que esta potencia se compromete a combatir al lado de la primera en caso de guerra.

**Paraguay.** En la política interior aprovecha esta República la circunstancia de haber el actual Gobierno afianzado el orden para el desenvolviéndose de sus actividades y explotar la riqueza natural del país.

En la política internacional ha logrado el Paraguay resolver amistosamente la cuestión de delimitación de fronteras, que durante tantos años estuvo sin solucionarse.

**Perú.** Toda la política peruana está pendiente de la solución que se dé al problema de Taena y Arica, que apasiona el amor propio nacional y al que hoy subordina el Presidente Leguía toda su política, tanto en el extranjero como la interior.

**Salvador.** Este país, que es el más pequeño de la América Española, pero el de mayor densidad de población y uno de los más ricos y trabajadores, progresa constantemente bajo el acertado gobierno de su Presidente Dr. Alfonso Quinonez Molina, que dedica preferente atención a las cuestiones que se relacionan con la economía nacional y con la instrucción pública.

Es la República del Salvador uno de los países de América Central, donde mayor entusiasmo hay por las aspiraciones unionistas.

**Santo Domingo.** Como ha pasado tanto tiempo bajo la intervención norteamericana esta República, es ahora cuando los dominicanos empiezan a desenvolverse de nuevo sin las trabas e inconvenientes que para ellos representaba la ocupación de su suelo por fuerza armada de un país extranjero.

**Uruguay.** Toda la vida política del Uruguay está pendiente del resultado de las elecciones presidenciales y de que en ellas se determine si ha de continuar mandando el partido colorado, que desde hace ya bastantes años ocupa el poder o si se consolida el triunfo que obtuvo el partido blanco en las pasadas elecciones de diputados.

Los datos que se conocen hasta ahora del escrutinio, cuyas operaciones son muy lentas en el Uruguay, parece que acusan el triunfo de los colorados, lo que representaría el mantenimiento del «Status quo» en la política uruguaya y la continuación del predominio de los amigos del ex-Presidente Batlle Ordóñez, que viene mandando en el país desde

## Cuba.

El Presidente de la República de Cuba, Sr. General Gerardo Machado, ha pronunciado, en una excursión por el efectuado a importantes ciudades de la República, tres grandes discursos que fueron acogidos con entusiasmo por la opinión pública y publicados en forma de folleto.

En el primero y más trascendental de esos discursos aboga el Presidente Machado por la independencia económica de Cuba como el medio más eficaz de asegurar y asentar sobre bases indestructibles la independencia política.

El segundo de los tres discursos exhorta al pueblo cubano a ser digno de los mártires de la Independencia.

El tercero, por último, defiende la tesis de que «de la iniciativa privada depende el progreso de los pueblos».

Los tres discursos del Presidente Machado han producido profunda impresión dentro y fuera de Cuba, y aumentado la confianza en las dotes extraordinarias de honradez, inteligencia y patriotismo del actual Gobierno cubano y de su Presidente.

## Perú.

Los jefes de estado suelen hacer declaraciones en los mensajes que dirigen a los parlamentos de sus respectivos países o en los discursos que pronuncian en ocasiones solemnes; pero no son estos discursos los más interesantes, sino aquellos otros en que por unas circunstancias o por otras exteriorizan el fondo de su pensamiento los encargados de dirigir la vida de los pueblos.

Tal ha ocurrido con el discurso pronunciado por el Presidente de la República del Perú, Sr. Leguía, en el acto de ser solemnemente recibido como miembro de la Academia Peruana, correspondiente de la Real Academia Española de la Lengua, el 12 de octubre último.

Bajo diversos aspectos son interesantes algunas de las manifestaciones hechas por el Sr. Leguía en su discurso, que copiamos a continuación: «La historia de la República en el Perú es la historia de un contraste entre la ley, que consigna teorías magníficas, y la realidad indígena, indócil para someterse a sus preceptos. En ese perpetuo contraste hemos vivido, imaginando ser gobernados por principios cuando en realidad lo éramos por pasiones. La verdadera ley y verdadero gobierno fueron siempre en el Perú, la ley y el gobierno impuestos por un hombre a quien unas veces la casualidad y otras veces el voto popular, elevaron a las cumbres del Poder.»

«Y ese sistema se aviene a la índole de nuestra raza y lo justifican las enseñanzas de nuestra historia. En el imperio aborígen los Incas ejercieron un poder personal omnímodo. En la Colonia el Virrey fué el señor absoluto. ¿Cómo admirarnos entonces de que, en la República, nuestros gobernantes, con el título democrático de Presidentes, a despecho de las constituciones elaboradas por el casuismo de los doctores, ejercieran un poder análogo al que tuvieron los Incas y Virreyes en el curso de los siglos?»

«No fueron nuestras leyes, sino los caudillos los que hicieron la Patria.»

«Pero el caudillo heroico de otro tiempo debe de sucederle ahora en el gobierno de nuestro pueblo, el caudillo constructor.»

«Pensemos un rato en que la obra personal de Bolívar fué la Independencia y la obra de los congresos, ¡quién lo creyera!, la proscricción imperdonable del héroe.»

«El hombre feliz que, sostenido por el amor de sus compatriotas, ayudado por la simplicidad de nuestros organismos políticos, logre dar cima a esos trabajos, será, en el porvenir, tan grande como Bolívar, el Inmortal.»

Las manifestaciones del Presidente Leguía demuestran que lo extendidas que están en América las teorías mantenidas por el gran escritor venezolano don Laureano Vallenilla Lanz en su magnífica obra «Cesarismo democrático».

Concluye el informe diciendo que aunque es conveniente aplazar la concesión completa de la independencia de aquel archipiélago debe otorgar-

se ha publicado el informe que por encargo del gobierno norteamericano redactó Mr. Thompson acerca de la independencia del Archipiélago Magallánico.

En dicho informe se muestra su autor contrario a la concesión inmediata de la independencia de Filipinas.

No cree que se deban atender las aspiraciones de ciertos elementos norteamericanos de separar las islas de Mindanao y de Jolo del resto del Archipiélago, creyendo por el contrario que en ambas islas es donde debe ser más rigurosa la intervención norteamericana.

Concluye el informe diciendo que aunque es conveniente aplazar la concesión completa de la independencia de aquel archipiélago debe otorgar-

## La independencia de Filipinas.

Se ha publicado el informe que por encargo del gobierno norteamericano redactó Mr. Thompson acerca de la independencia del Archipiélago Magallánico.

En dicho informe se muestra su autor contrario a la concesión inmediata de la independencia de Filipinas.

No cree que se deban atender las aspiraciones de ciertos elementos norteamericanos de separar las islas de Mindanao y de Jolo del resto del Archipiélago, creyendo por el contrario que en ambas islas es donde debe ser más rigurosa la intervención norteamericana.

Concluye el informe diciendo que aunque es conveniente aplazar la concesión completa de la independencia de aquel archipiélago debe otorgar-

hace muchos años lo mismo cuando ha sido jefe del Estado, que cuando ha hecho presidentes y derribado gobiernos, desde su mesa de la redacción de «El Día».

**Venezuela.** La Hacienda, la Instrucción Pública, las obras públicas y todos los demás ramos de la administración pública acusan constantes progresos bajo el acertado gobierno del General Juan Vicente Gómez.

Ni sus más encarnizados enemigos le niegan que en el orden de los intereses materiales su gestión ha sido afortunadísima para el país y todos los días progresa económicamente Venezuela y acuden allí más extranjeros seguros de que sus derechos serán respetados, tanto si son capitalistas, para su propiedad, como si son obreros, para su trabajo.

No sería justo terminar este artículo sin nombrar a dos pueblos de la gran familia hispana que no han constituido nacionalidades, que no olvidan «los vínculos familiares que les unen a las naciones hermanas de raza y que hacen ambos denodados esfuerzos porque se les otorgue la independencia a que aspiran con perfecto derecho. Estos pueblos son el Archipiélago Filipino y la Isla de Puerto Rico.

Desearnos las mayores venturas en el año que comienza a todos estos pueblos, hijos de la noble España.

## El sentido americano de la Democracia.

El insigne escritor venezolano don Laureano Vallenilla Lanz ha tenido la bondad de enviarnos atentamente dedicado un ejemplar de su folleto titulado, «El sentido americano, de la democracia», que acaba de publicarse en Caracas.

El Sr. Vallenilla ha escrito este folleto para refutar los juicios de varios escritores acerca de su libro «Cesarismo Democrático» y para afirmar una vez más los principios que siempre ha sostenido como fundamentales para el buen gobierno de la América Española, que no son otros que los que inspiraron el código político del glorioso Libertador Simón Bolívar.

En efecto el Libertador pedía en 1819 a los legisladores de Angostura un Código de leyes propias netamente venezolanas, justas, legítimas y sobre todo útiles; «no olvidando jamás que la excelencia de un gobierno no consiste en su teoría, en su forma, ni en su mecanismo, sino en ser apropiado a la naturaleza y al carácter de la Nación para quien se instituye.»

Y añadía el Libertador: «El sistema de gobierno más perfecto es aquel que produce la mayor suma de felicidad posible, la mayor suma de seguridad social y la mayor suma de estabilidad política.»

Afirma el Sr. Vallenilla que en América se ha dado el curioso fenómeno de que sólo haya quedado de todo el complicado andamiaje republicano-democrático, como paladín y como desideratum la alternabilidad o la no reelección del Presidente de la República.

Dice después que en Europa la existencia de clases miserables irreducibles ha hecho fracasar la democracia, que impone cierto grado de independencia económica y ha resultado ridícula la obra de los ideólogos que predicaban derechos políticos a los que pedían pan.

Lo que necesita Venezuela, como las demás democracias hispano-americanas, es: paz, orden, disciplina, garantías para el trabajo, vías de comunicación, repartición legal de la tierra,

sele para preparar ésta una amplia autonomía administrativa que les permita regir por sí mismos su vida interna.

Agrega Thompson que a su juicio la opinión general de las islas no desea la independencia y reconoce que gran culpa de los conflictos de Filipinas corresponde al gobernador Wood.

Habla también el informe de que la seguridad de los intereses americanos en el Pacífico aconseja aplazar la concesión de la independencia a Filipinas.

Indudablemente la opinión filipina es cada vez más contraria a la dominación norteamericana, no sólo por los naturales anhelos de lograr la independencia a que tienen derecho los filipinos, como todos los pueblos de la tierra, sino también porque el no concedérsela representa un abuso de poder y el incumplimiento de reiteradas ofertas.

Un periódico publica la noticia de que pronto se presentará en la Asamblea de Manila, una proposición pidiendo que se solicite de la Sociedad de las Naciones el reconocimiento del gobierno filipino y la admisión del Archipiélago en la Asamblea de Ginebra.

## Notas diversas.

Ha fallecido el Emperador del Japón Yoshi Hito, que hace el número ciento veintitres de los monarcas de la dinastía nipona, que vienen reinando en el Imperio del Sol Naciente desde hace más de dos mil años.

El Emperador del Japón tenía 47 años y desde hace cuatro había dejado por su estado de salud de ocuparse de los asuntos de gobierno, dejando la regencia en manos de su hijo y heredero, el Príncipe Imperial Hiro.

La muerte del Emperador del Japón por el hecho de que no ejercía el gobierno tiene poca importancia en la política internacional, donde las cosas seguirán exactamente igual que iban antes.

En vista de las circunstancias por que atravesaba Lituania los partidos políticos de aquella nación firmaron un compromiso para evitar colisiones que dió por resultado el restablecimiento del orden y que se persiguiera a los que hacían propaganda comunista.

El nuevo ministerio se ha constituido encargándose de la Presidencia y del ministerio de Negocios Extranjeros el profesor Voldemars que ya había desempeñado ambos cargos de 1918 a 1920.

También se ha constituido en nuevo gabinete en Yugoslavia bajo la Presidencia del señor Onzunowitch, habiéndose encargado respectivamente de las carteras de Negocios Extranjeros, Interior y Hacienda los señores Ninko Peritch, Boja Maximowitch y Bogdan Markowitch.

La mayoría de los ministros pertenecen al partido Radical, pero los ministerios de Previsión Social y de Agricultura, que no han sido provistos definitivamente serán desempeñados por dos individuos del Partido Popular eslavo.

También hay tres ministros que pertenecen al partido Racista.

Parece probable que el Gobierno belga solicite del Parlamento que se conceda una renta al Príncipe Heredero Leopoldo para el sostenimiento de su casa civil y de su casa militar, fundándose en el precedente de que ya el Estado otorgó una pensión al Conde de Flandes, hermano del Rey Leopoldo y padre del actual Monarca.

No parece que esta proposición gubernamental tropezará con inconvenientes en el Parlamento y la mayor dificultad para su aprobación está en el propio Rey Alberto, que a pesar de tener que sostener todos los gastos no quiere que se aumente la dotación de ningún individuo de la Familia Real, por respetar el precepto constitucional que dispone que la lista civil sea discutida y aprobada por el Parlamento únicamente al principio de cada reinado.

A mediados de Enero comienza la circulación en Bélgica de los billetes de banco representativos de la nueva unidad monetaria de curso legal en el país que es el belga, que sustituye al franco belga.

Los billetes hasta que el público se acostumbre a la nueva unidad monetaria serán únicamente de diez, de veinte y de cien belgas y al dorso de cada billete se indicará su equivalencia en francos papel.

Las monedas de plata del nuevo sistema monetario parece que no circularán hasta dentro de algunos meses y así se irán preparando las cosas lentamente para que a fines del año 1927 sea el belga la única moneda de curso legal en Bélgica.

El Dr. Sacasa publica en el «New York World» un comunicado protestando contra el desembarco de tropas norteamericanas en Puerto Cabezas que no estaba justificado, puesto que ni un momento estuvieron en peligro las vidas ni los intereses de los súbditos extranjeros.

Niega el Dr. Sacasa que México haya prestado apoyo a los rebeldes y afirma que todas esas son voces que hacen correr los enemigos del Partido Liberal y de la revolución.

Toda la prensa hispano-americana y especialmente la de la República Argentina censura acerbamente la intervención de los norteamericanos en Nicaragua.

El Ministro de Suiza en París ha protestado oficialmente contra todo aumento en el precio de las cartas de identidad que se dan a los extranjeros.

exención de todo impuesto oneroso, amparo a todo legítimo derecho, higiene, protección y asistencia social, instrucción y educación técnica.

El Sr. Vallenilla tiene el valor de confesar lo que la generación educada en las últimas décadas del siglo XIX no se ha atrevido a declarar: que todas aquellas bellas teorías aprendidas en las aulas universitarias y propagadas con entusiasmo en la prensa, en el parlamento y en las academias y por las que muchos hombres de buena fé sacrificaron la libertad y la vida, no eran otra cosa que mentiras convencionales, cuya falsedad no podía apreciar la mentalidad de la época, más atenta a los principios filosóficos y a las teorías que al remedio efectivo de las calamidades y a las realidades.

La vacuidad de la educación exclusivamente humanista y teórica trasciende a todos los actos de la vida y al gobierno de los pueblos, hasta que la guerra europea con sus calamitosas consecuencias, no nos permitió el lujo de seguir teorizando y nos despertaron de aquel sueño, que había durado cerca de medio siglo, los apremios de una dolorosa realidad.

Vallenilla, hombre de su tiempo, escribe para educar a las nuevas generaciones despertando en ellas la conciencia plena de una patria, de una nación distinta, capaz de fundar su derecho político, su constitución propia y efectiva en hechos sociales e históricos indiscutibles; porque el autor del folleto comparte la opinión del creador de la Escuela Histórica de que los derechos no se fabrican como las máquinas, sino que se van elaborando lentamente en la conciencia de los pueblos.

«El divorcio fatal entre el derecho escrito y el derecho efectivo, entre el que la juventud estudia en los libros y el que vé necesariamente practicar en la vida pública, crea exépticos o revolucionarios, elementos funestos ambos para la tranquilidad pública y para el desarrollo normal de sociedades en formación.» Para evitar que en la nueva generación predominen los exépticos o los revolucionarios realiza el Sr. Vallenilla su admirable obra de propaganda educativa, que no consiste en otra cosa que en lecciones de ciudadanía práctica.

Nosotros admiramos al Sr. Vallenilla, uno de los pensadores más profundos y de los mejores escritores de la Raza hispana, pero admiramos aún más el valor de proclamar en alta voz lo que casi todos reconocen y no se atreven a confesar: el fracaso de la mentalidad de los hombres de fines del siglo pasado.

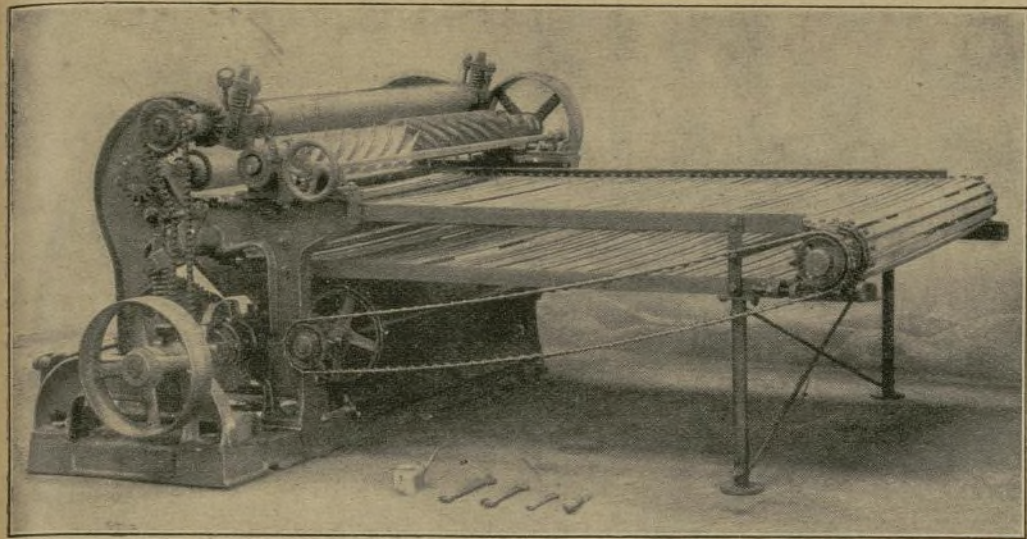
D. G.

## DISTINCION MERECIDA.

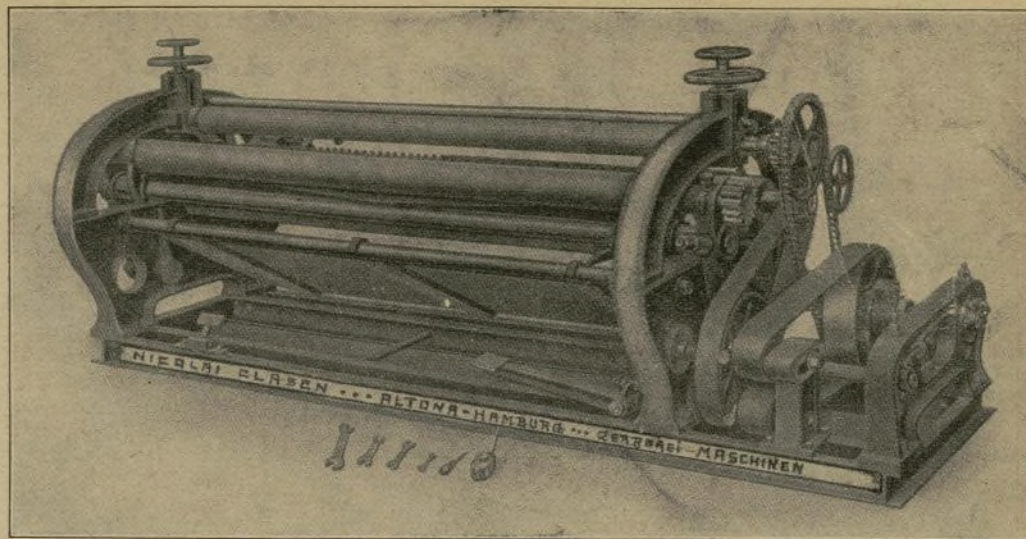
El gobierno de la República Portuguesa, a propuesta del Ministerio de Negocios Extranjeros, ha concedido el título de oficial de la Orden Militar del Cristo a nuestra compatriota, la Baronesa Elisa von Hopffgarten, distinguida escritora y periodista, a la que conocen nuestros lectores, porque diferentes veces nos ha hecho el honor de colaborar en la edición española de «Berliner Tageblatt».

El motivo de la distinción conferida a la Baronesa von Hopffgarten por el Gabinete de Lisboa, a propuesta de su representante en Berlín han sido los trabajos culturales realizados por nuestra colaboradora y es la primera condecoración portuguesa que se otorga a un súbdito alemán después de la guerra europea.





Máquina de pelar pellejos de corderos y ovejas.



Máquina de pelar, descarnar y alisar.

## Máquinas para curtidurías.

En este segundo artículo sobre máquinas para curtidurías se establecerá una comparación entre los servicios manuales y las explotaciones de la industria de curtidos accionadas a máquina. En otros ramos así como en las curtidurías se ha efectuado una importante transformación desde fines del siglo pasado y comienzos del presente. La evolución ha sido especialmente rápida al terminarse la guerra, porque las curtidurías pequeñas y medianas se transformaron en poco tiempo en importantes fábricas de curtidos.

Al comienzo se emplearon muchas máquinas de elaboración de curtidos poco perfeccionadas y que, por tanto, requerían trabajos suplementarios a efectuar manualmente. Poco después de la guerra, la industria de máquinas para curtidurías tuvo que hacer un último esfuerzo para suministrar los aparatos adecuados que suplieran la falta de mano de obra, y así muchas fábricas fundaron rápidamente departamentos especiales dedicados particularmente a satisfacer la demanda de la industria de curtidos.

Merece especial mención la empresa Nicolai Clasen, de Altona-Hamburgo, que, desde hace treinta y cinco años, es la fabricadora y suministradora exclusiva de las conocidas herramientas para curtidurías del más fino acero sueco «Diamantes» y también de los conocidos y legítimos acero afiladores rusos «Hukorau». Conociendo exactamente la manera de emplear todas las herramientas para curtidurías y bajándose sobre una experiencia muy larga, pudo construir todas las máquinas para curtidurías moderna, dotándolas con los mayores perfeccionamientos. Estas máquinas suprimen casi completamente todo trabajo manual posterior.

### Eliminación de la humedad, alisado de pliegues y granelación.

Mediante las operaciones indicadas anteriormente se ha de eliminar el exceso de humedad de las pieles y pellejos con objeto de alisar los pliegues y la granelación y dar a los artículos la forma adecuada. Estas operaciones no son tan fáciles como parece a primera vista pues con la mayor atención debe observarse la superficie para eliminar durante este trabajo las tensiones desiguales en la estructura de la piel. Para estos trabajos de extensión y alisado se han lanzado al mercado, en los últimos años, diferentes construcciones modernas y todavía no hace mucho tiempo que se vio trabajar por primera vez la extensora de cilindros «Favorit» de la empresa Nicolai Clasen.

Estas máquinas disponen de un cabezal rotante de bronce, mediante cuyo ajuste exacto de presión así como a consecuencia del cilindro transportador de goma, instalado en la máquina, se ofrece la posibilidad de secar cualquier clase de pieles así como estirar con mucho cuidado todo producto curtido, tendiendo las pezuñas y cabezas con tanto esmero que la piel o el pellejo aparezcan completamente trabajados en la salida de la máquina. Por medio de un cilindro alisador de pliegues se obtiene un trabajo calitativo bastante mejor y asimismo superficies bastantes mayores. Todos los cueros, como pieles de oveja hendidas, pieles zurradas, cabezas hendidas, vachets, cuero de ternera, de caballo así como pieles de terneros jóvenes, boxcali, pieles no hendidas zurradas o curtidas al cromo de ovejas, cabras y terneras, etc., pueden trabajarse sin excepción con esta máquina siempre que se haya ajustado debidamente al artículo a elaborar.

El ajuste del cilindro de cuchillas (cabezal de cuchillas) puede disponerse instantáneamente y con la mayor exactitud paralelamente al cilindro de contrapresión mediante movimiento de una rueda de mano. Extraordinariamente grande es la producción de esta máquina, comparada a la de trabajo manual.

Para estirar, alisar y secar cueros pesados, aplachar pescuezos y crupones, abrillantar toda clase de cueros, y extender y abrillantar cueros de vaca, de correas y charoles se construyen máquinas especiales que ofrecen gran producción y muchas ventajas al comparar su trabajo al efectuado a mano.

### Raspado de toda clase de pieles y cueros finos.

El raspado de las pieles se verificaba en años anteriores exclusivamente a mano y para ello se empleaban útiles del más fino acero sueco con puños de madera. El obrero encargado de este trabajo debía ser extraordinariamente hábil, puesto que el raspado debía efectuarse en dependencia de la clase, especie y preparación del cuero empleado. Los cueros a raspar o blanquear deben extenderse sobre mesas de vidrio o mármol. El hierro de blanquear se coloca entonces en determinada posición oblicua con respecto al cuero, con lo cual se produce un raspado llamado vertical que corta espesas virutas de piel. Al querer obtener virutas finas y al trabajar cueros hendidos y pieles finas hay que aplicar el blanqueado horizontal, que exige el empleo de un mango de madera especial.

Para estos útiles es de extraordinaria y grande importancia el empleo de un acero de dureza apropiada, porque desempeña un papel muy importante la aplicación del corte de la herramienta raspadora.

Desde hace algunos años se efectúa este trabajo mediante máquinas, que ofrecen la ventaja de un raspado completamente uniforme suprimiendo la habilidad requerida por el raspado a mano. Tal construcción de máquina de suministro automático de cuero mediante impulsión de cadena es una de las más modernas invenciones. La máquina tiene un aparato afilador automático de árboles colocados en cojinetes de bolas, que afila automáticamente según deseo y lo necesita el cabezal de cuchillas de la máquina. El obrero puede raspar o blanquear el cuero como mejor lo permitan las circunstancias, sirviéndose de un dispositivo de ajuste exacto y preciso. Para la aspiración de las virutas producidas se ha montado en la máquina un dispositivo de aspiración con su correspondiente exhaustor.

### Aplachado de cueros finos.

El aplachado de esta clase de cueros tiene por objeto aplastar la granelación para obtener una superficie completamente uniforme y lisa. Al trabajar a mano se empleaban planchas de las más diversas formas y construcciones, mientras más tarde también se aplicaron a esta operación las planchas eléctricas.

La máquina de planchar «Electra» está construida de modo a desplazar sobre la superficie una plancha eléctrica montada en la máquina. Durante el retroceso se separa la plancha eléctrica automáticamente de la superficie del cuero con objeto de avanzar.

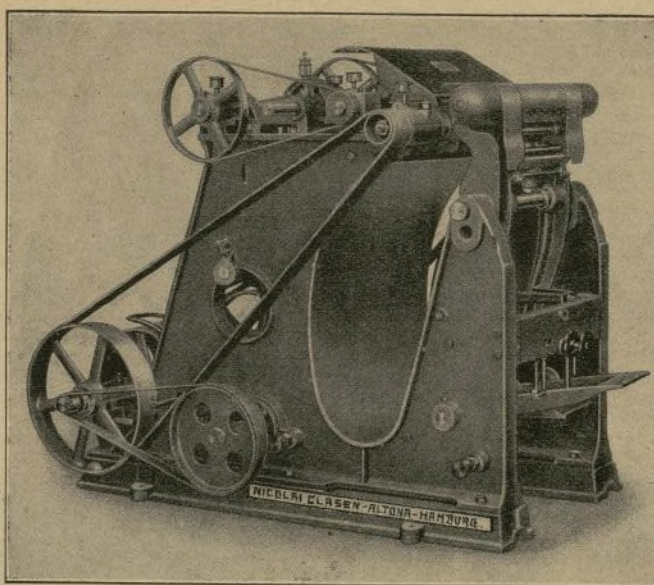
Esta construcción ofrece la ventaja de que la conducción, cuatro veces elásticamente suspendida, ejerce una presión absolutamente uniforme sobre el cuero a planchar, y por medio del ajuste exacto de esta conducción se ofrece la posibilidad de obtener la presión más apropiada a la clase de cuero introducida en la máquina. La presión puede ser, por tanto, grande o pequeña.

La granelación de las diferentes clases de pieles consiste en dar al cuero granos artificiales, y esta operación se aplica generalmente a cueros de clases inferiores. En los cueros se hacen los más diversos granos como los de piel de puerco, de cocodrilo, de lagarto, de manatí, etc., según que la industria de artículos de cuero desee emplear las pieles para la confección de carteras, carpetas, maletas, cartapacios, etc.

Es casi imposible hacer a mano los dibujos de granos grandes. Para la imitación de granos de pieles de cocodrilo y también de otros animales deben emplearse absolutamente diferentes clases de máquinas

## Máquinas para curtidurías.

(Nicolai Clasen, Altona-Hamburgo.)



Máquina de raspar con dispositivo automático de suministrar pieles o sin él.

con cilindros al efecto, sobre los cuales actúe constantemente la presión exigida. Para granelar y satinar toda clase de cueros se ha empleado muy eficazmente el sistema de planchas.

Por tanto, la empresa Nicolai Clasen de Altona-Hamburg ha perfeccionado constantemente esta clase de construcciones logrando lanzar al mercado, al fin, una máquina que tiene una caja de calefacción de granos fija y también una mesa inmóvil con una cinta de cuero en constante movimiento. De este modo se garantiza una máxima seguridad de servicio y contra accidentes. La construcción ofrece siempre una distancia uniforme entre la plancha de granelar o satinar dispuesta encima de la caja de granelar calentada, de modo que el obrero encargado de la máquina ve constantemente el estado de la compresión del cuero así como puede alisar los pliegues en el momento de formarse y poco antes de que entre en acción el cilindro de compresión. La máquina lleva conmutación automática con objeto de que el obrero disponga constantemente de las dos manos para actuar sobre el cuero como mejor le convenga. Esta máquina se construye con superficie de compresión de 1200 hasta 3000 mm y pueden emplearse, por tanto, para cueros menores y mayores.

### Descarnar pieles del lado inferior.

La supresión de la carne y grasa se efectúa por medio de una cuchilla, después de haber colocado la piel sobre un dispositivo al efecto. El obrero extiende la piel sobre una superficie con el lado interior hacia arriba con objeto de que la cuchilla corte los restos de carne adheridos y suprima, al mismo tiempo, todas las desuniformidades de la piel trabajada. Para la descarnadura de las pieles se han construido las más diversas máquinas, que, hasta hace poco tiempo, han ofrecido el inconveniente de disponer de una base de asiento de muy poca elasticidad.

Justamente con la mayor minuciosidad se ha ejecutado la superficie de asiento elástica de las modernas construcciones de esta clase de máquina, especialmente de las máquinas de descarnar «Epila». Esta última evita los inconvenientes de todas las demás máquinas de descarnar, sustituyendo el cilindro de compresión de caucho, tanto neumático como fijo, por una almohadilla de goma de muy reducido diámetro, con la cual se ejerce una ligera contrapresión con respecto al cilindro de cuchillas o cabezal de cuchillas descarnadoras. Esta almohadilla de goma puede ajustarse de modo a adaptarse magníficamente al espesor de las pieles con objeto de trabajar de una manera completamente uniforme toda la piel, tanto al ser espesa, fina o fuerte. De este modo se evita el caro y dificultoso trabajo manual de descarnar y, al mismo tiempo, todo deterioro, pues la máquina está construida de modo a que nunca pueda dañar lo más mínimo cualquier piel introducida en la máquina.

Cambiando el cilindro de cuchillas por un cabezal de latón con cuchillas de bronce se adaptará la máquina a otras operaciones, como pelar y alisar.

### Alisado del cuero.

Este trabajo tiene por objeto uniformizar las irregularidades de la piel con objeto de obtener cueros de espesor completamente uniforme. Se alisa siempre del lado interior del cuero, y esta operación se aplica especialmente a cueros finos que se han de abrillantar luego con máquinas al efecto. Debe alisarse con la mayor atención porque al abrillantar se mancha el grano cuando se ha alisado desuniformemente. El alisado a mano exige, por tanto, casi la misma habilidad que el raspado o blanqueado mencionado anteriormente.

Una de las más modernas máquinas de alisar con anchuras de trabajos de 300 mm. se representa en una de las figuras que enseña dentro de la máquina un aparato afilador automático con cojinetes de bolas, que afila siempre exactamente las cuchillas del cabezal respectivo ajustado debidamente. La máquina tiene cilindro compresor de goma, accionado mecánicamente con objeto de permitir el mando de la máquina a cualquier obrero poco ejercitado. El espesor puede ajustarse siempre exactamente. También se ha conseguido, por medio de esta construcción, que el cuero a cilindrar no sea soldado por el obrero durante el trabajo ni introducido en la máquina como sucedía frecuentemente al emplear otras construcciones.

Para evitar que pieles muy ligeras y finas sean aspiradas por los torbellinos de aire producidos delante del cabezal de cuchillas, se ha previsto un ala de viento, dispuesta muy ingeniosamente, y a lo largo de la cual pasan los cueros finos alisados. En caso de cueros especialmente delgados se sustituye el ala de viento por un cepillo rotatorio. La producción de esta máquina es de veinte a cuarenta pieles por hora o de ocho a diez pellejos en el tiempo indicado. Con doble anchura de trabajo y, por tanto, doble a triple producción se suministra una

máquina de alisar muy parecida a la anterior, llamada «Iduna». Toda clase de cueros, grandes o pequeños, pueden alisarse con esta máquina según lo requieran las circunstancias y las propiedades de las pieles o de los pellejos.

### Abrillantar pieles y cueros finos.

Como el brillo del cuero obtenido por el apresto no satisface siempre todas las exigencias, no queda más remedio que abrillantar el cuero por procedimientos mecánicos mediante rodillos de vidrio duro o de ágata. La presión de estas máquinas de abrillantar, completamente construidas de madera, se obtiene por la elasticidad de una larga viga transversal de madera suspendida al techo mediante dos soportes. El abrillantado se ensayó efectuar, por de pronto, a mano pero en breve se aplicó también el procedimiento mecánico. Después de muchos ensayos se construyó una máquina de abrillantar de superficie de ataque horizontal normal, cuyo ajuste de presión se encuentra en la parte inferior de la máquina que, por su parte, queda equilibrada por los muelles de madera.

La mesa puede elevarse o bajarse mediante pedal lateral. Además, existe una máquina universal de abrillantar que se apropia para toda clase de cueros de cocodrilo, porque permite un ajuste exactísimo de la presión mediante un sistema de palanca de dirección suspendido elásticamente. A consecuencia de la suspensión elástica del sistema mencionado, se obtiene una presión bastante más elástica y uniforme, mientras, por otra parte, se aumenta la producción, se facilita el funcionamiento y se suprime la formación de manchas y tiras. Después de haber dispuesto encima del cuero un producto aprestador cualquiera, como albumina, sangre o leche, se obtiene para toda clase de cueros un buen brillo y una supresión casi completa de las desuniformidades del grano.

### Sacar el grano de pieles y cueros finos.

Se entiende por sacar el grano una elaboración de cueros finos y pieles que tiene por objeto hacer resaltar con mayor claridad el grano natural, con lo cual el lado del grano recibe una apariencia completamente natural. Además, la operación mencionada contribuye en aumentar la flexibilidad del cuero y de las pieles. Para el trabajo manual se aplican maderas especiales que, según la clase de cuero, son más o menos pesadas y están cubiertas con un corcho español de calidad especialmente buena.

También el trabajo mencionado en el párrafo anterior se efectúa completamente a máquina. La máquina de sacar granos «Aristo» se caracteriza por el montaje ingenioso de un dispositivo de elevación automático, que levanta el cilindro sacador de granos durante el trabajo, con lo cual el obrero tiene la posibilidad de interrumpir el trabajo de la máquina en cuanto se formen pliegues que pudieran dañar el grano de la piel. Además, la mesa de colocación de pieles o cueros se acerca o aleja automáticamente al cilindro, y las manos del obrero están completamente libres. Los granos se sacan con esta máquina mediante un solo mecanismo de pedal.

### Cilindrar los cueros.

Cueros de vaca y también cueros inferiores se cilindrán para aumentar la resistencia, reducir la porosidad y mejorar la brillantez del lado de los granos; de importancia es en este caso el grado de sequedad del cuero. Al emplear cueros demasiado húmedos no se obtiene la resistencia necesaria y también sufre el buen aspecto del cuero, de modo que el mismo debe mojarse antes del cilindrado de una manera uniforme a mano o mediante un aparato pulverizador de agua.

En los primeros tiempos, el cuero se cilindraba en pequeños talleres mediante dispositivos accionados a mano con cilindros cilindradores de envoltura de latón. La presión se obtenía añadiendo o quitando pesos. Como estas máquinas de cilindrado manual producían una presión relativamente pequeña y como únicamente se compran cueros inferiores bien curtidos, debidamente cilindrados y de color claro, últimamente se emplean para este trabajo máquinas de cilindrado de carro accionado mecánicamente. El cilindrado mecánico del cuero tiene lugar mediante sistema de cilindros de carro. Se ha logrado construir una máquina con husillos colocados en dobles cojinetes de bolas de apoyo, cuyo rodillo cilindrador está instalado en fuertes rodamientos de bolas y ejerce una presión de treinta, cuarenta y cincuenta mil kilos. Mediante una suspensión especial de la viga de rodamiento inferior se evita la formación de tiras. Este nuevo sistema de carro de cilindros se utiliza de preferencia a consecuencia de su excelente funcionamiento, grande productividad y mando especialmente fácil.

### Ablandamiento de las más diversas clases de cueros.

El ablandamiento tiene por objeto humedecer las pieles y los pellejos que salen secos de la cámara de desecación para ablandarlos y extenderlos. Además, el ablandamiento suprime todos los pliegues y extiende también las superficies de muchos cueros finos y muchas pieles. Especialmente se extienden las superficies de muchas clase de cueros empleados especialmente para la fabricación de guantes. Los cueros que han de ablandarse se empaquetan en serrín húmedo, colocándolos por capas sucesivas de modo que se correspondan los lados granelados; entre ellos se encuentra una cantidad más o menos grande de serrín húmedo. Para ablandar a mano se emplea el caballete ablandador con la luna ablandadora. Puesto que el ablandamiento a mano no satisface las exigencias actuales en cuanto a calidad y ejecución, no quedó más remedio que sustituirlo por el trabajo mecánico. Las fábricas constructoras de tales máquinas se han aprovechado de todos los adelantos técnicos para que el ablandamiento se efectúe lo más automática y completamente posible en la máquina misma. Mediante el ajuste exacto de las herramientas ablandadoras es posible disponer en la máquina cualquier clase de cuero. Según la clase de cuero, las máquinas ablandadoras se construyen con superficie de trabajo horizontal o vertical y dispositivo de sujeción automático. Los pellejos de ovejas y corderos deben pelarse después de haber desenredado la lana, lo cual se efectúa mediante el procedimiento de transpiración y con un dispositivo fabricado con madera y cinc o también de hierro forjado. Muchas veces se emplean también piedras alisadoras con corte afilado o embotado, fabricadas especialmente de corcho. Al cortar la lana, trátase principalmente de una buena clasificación, debido a que lana bien clasificada se paga más cara. Esta última operación se hace difícilmente a mano, debido a que la lana se enrede muy fácilmente. Por esta razón se han construido también máquinas especiales que cortan la lana y la clasifican en unos instantes.

Para quitar la lana mecánicamente de pellejos de ovejas y corderos se construye una máquina especial que no requiere conocimientos especiales por parte del obrero que la ha de mandar, corta magníficamente la lana y ofrece la posibilidad de clasificarla según calidades para venderla también a precios máximos, debido a que dispone de un dispositivo de transporte y clasificación automática. La más moderna construcción de tales máquinas se basa sobre el mismo principio que la máquina extendidora de cilindros «Favorit», con la sola diferencia que el cabezal de cuchillas lleva éstas últimas de forma e inclinación especialmente apropiada al reducido número de revoluciones del cilindro.

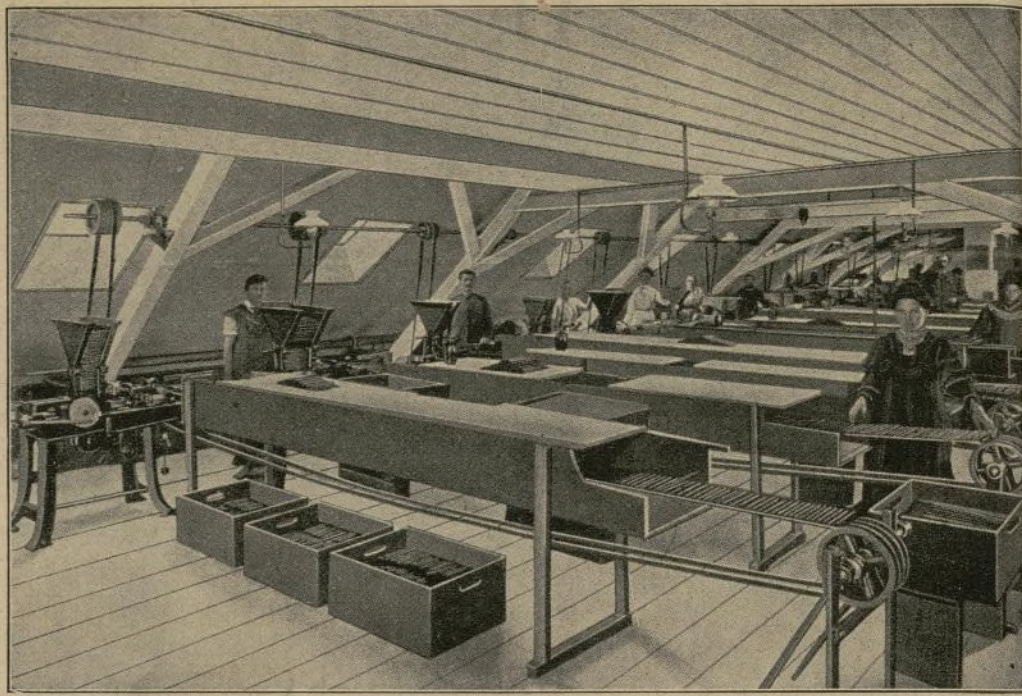
La máquina se embraga, desembraga y manda mediante pedal, con objeto de que el obrero disponga siempre de las dos manos para colocar las pieles.

A las fábricas especiales alemanas se ha reservado la construcción de las más perfectas máquinas para curtidurías, verdaderas obras maravillosas de la técnica, como difícilmente se encontrarán en cualquier país del mundo por muy adelantada que esté su industria.





La Fábrica de Lápices «Schwan» de Nuremberg.  
(En el fondo el famoso castillo.)



Máquinas pulidoras de lápices.  
(Fábrica de lápices de la marca «Lyra».)

## Nuremberg, la ciudad del lápiz.

Por

Kurt Ulbrich, de Berlin-Carlottenburg.

Desde que el mundo es mundo, los hombres procuraron retener o representar sus ideas, lo pensado, y las palabras por medio de signos o imágenes, y no nos debe extrañar si en el transcurso del tiempo se han ido desarrollando y perfeccionando los instrumentos empleados especialmente para escribir y dibujar.

Los orígenes de los lápices, de tan evidente empleo, distan de nosotros varios siglos. Ya en la antigua Grecia encontramos un instrumento a considerar como un predecesor, un pequeño disco de vidrio empleado para trazar líneas en rollos de papiros. Trátase de un pequeño instrumento plano y redondo llamado en aquel entonces «Paraglyphos», que al aplicarlo dejaba una raya negra como nuestros lápices actuales. Los romanos no solamente conocieron este disco, que llamaron Praeductal o sencillamente «Plumbum» (plomo), sino un lápiz en el verdadero sentido de la palabra, que si bien no era de plomo, consistía en una especie de creta colorada colocada en un mango de metal con objeto de no ensuciar las manos del utilizador. Durante varios siglos se utilizaron especies de estiletes de plomo o mezcla plomífera, y hasta Alberto Dürer empleó para sus dibujos principalmente pluma y aguja, mientras plomo y carbón desempeñaban un papel muy secundario como auxiliares de poca utilización, para trazar algunas líneas. Los lápices tal como los empleamos en la actualidad se conocen únicamente desde que se descubrieron en Inglaterra las celebres minas de grafito de Borrowdale en el año de 1564. Se observó, que este mineral compuesto de carbono puro y cortado en varillas se apropiaba mucho mejor para escribir que el plomo, y como se creía que se trataba de una mezcla de plomo, a causa de su color plomizo gris y sus propiedades teñidoras parecidas a las del plomo, se conservó la designación que se le había dado en el mundo a pesar de hacerse desde aquel entonces de grafito en sustitución del plomo y sus diferentes mezclas y combinaciones.

Tal grafito inglés fue el que se empleó primeramente en el continente europeo para la fabricación de lápices que se estableció en muchas ciudades de Alemania y otros países. Pero muy pronto se consumieron los yacimientos ingleses y muchos fabricantes se vieron obligados a preparar grafito bohemio mediante añadiduras de toda clase, con objeto de poderlo cortar y rodar de madera. Todavía en la actualidad es Bohemia el más importante país explotador de grafito para lápices, pero también minas españolas, mexicanas, indias, siberianas y japonesas suministran cantidades apreciables de este mineral tan útil y absolutamente imprescindible a la fabricación de lápices verdaderamente buenos y aceptados por todo el mundo.

De las antiguas crónicas se desprende, que en Alemania y especialmente en la industrial ciudad de Nuremberg se fabricaron los primeros lápices de grafito hacia fines del siglo XVI. Y la ciudad de Nuremberg es, en efecto, el centro de la fabricación alemana de lápices; anualmente parten muchos millones de lápices no solamente a todos los países europeos sino a todas las naciones del mundo. En aquella época, la fabricación de lápices requería el ejercicio de dos profesiones completamente distintas. Las unas se ocupaban principalmente en fabricar los listoncitos de madera con ranuras interiores y pegaban en estas últimas las varillas de grafito, mientras los otros se dedicaban a cortar el grafito en varillas del diámetro y espesor deseado y apropiado a las ranuras cortadas en los listoncitos de madera mencionados anteriormente. La técnica de fabricación de lápices se perfeccionó rápidamente y un documento de la ciudad de Nuremberg indica que ya en 1662 un tal Federico Staedtler se dedicaba a la explotación de una fábrica de bastante importancia, especialmente al tener en cuenta que en aquel entonces la mayor parte de las profesiones se ejercían a domicilio.

Siguiendo la historia del desarrollo de la fabricación de lápices de Nuremberg se tropieza ya muy pronto con el nombre de Kaspar Faber, que en 1761 se dedicó a la confección de lápices en el pequeño pueblecito de Stein no muy lejos de Nuremberg, asentando en aquel momento los primeros fundamentos sobre los cuales se basa el renombre mundial de la muy acreditada casa de lápices A. W. Faber. Su pequeño taller casero tuvo que sufrir muchísimo bajo los acontecimientos de aquella época. Los tiempos tampoco fueron mejores para el hijo Anton Wilhelm Faber, cuyo nombre se encuentra todavía en todos los lápices que salen actualmente de la fábrica mencionada. Unicamente el biznieto Lothar Faber tuvo la suerte de cambiar radicalmente el estado de cosas tal como las había heredado del padre. Con trabajo incansable y espíritu emprendedor logró desarrollar este Faber la fábrica y transformar la empresa en una sociedad acreditada en todo el mundo por la fama que tienen los lápices de la marca «Castell» en los cinco continentes. A Lothar Faber se debe también el renombre que tiene la industria de lápices establecida en Nuremberg y todos sus alrededores.

Kaspar Faber y sus sucesores no solamente tuvieron que luchar contra dificultades económicas y financieras sino también con técnicas, pues hasta entonces era muy difícil cortar debidamente las varillas de grafito de modo a que se adaptaran convenientemente a las ranuras de los listoncitos de madera. Un cambio radical de la situación se observó desde el momento en que el francés Conté hizo el descubrimiento de un excelente aglutinante del grafito en el año de 1796; consistía en una magnífica mezcla de arcilla. Esta mezcla de grafito pulverizado y

arcilla formaba una masa muy maleable y flexible de la cual, con mucha facilidad, se amasaban varillas de grafito que se secaban a continuación y eran endurecidas luego por procedimientos especiales. Este modo de trabajar no solamente simplificó la fabricación de los lápices sino que también permitió hacer un importante perfeccionamiento técnico consistente en una graduación de la dureza de los lápices mediante añadiduras más o menos importantes de arcilla al polvo de grafito.

En un principio no quiso introducir la innovación en Nuremberg pues no se comprendieron las extraordinarias ventajas que residían en el nuevo procedimiento, pero al fin tuvo que aceptarse por los fabricantes de lápices de Nuremberg no solamente para facilitar el trabajo sino también porque sus productos no eran ya tan comprados como antes; el público en general prefería emplear los lápices de grafito y arcilla. Al fin, en el primer decenio del siglo XIX, se introdujeron los nuevos métodos de fabricación y desde aquella época data el extraordinario desarrollo y florecimiento que se observa aún en la actualidad en la industria de lápices de la ciudad tantas veces nombrada en todo el mundo al hablar de los lápices Faber, que supieron reconquistarse de nuevo los mercados de todos los países.

Las circunstancias explicadas anteriormente se reflejan principalmente en el desarrollo de la Fábrica de Lápices Lyra, fundada en 1896 por Johann Froeseheis en Nuremberg. También esta empresa fue favorecida por las circunstancias como la fábrica de Johann Faber



Vista parcial de la fábrica Johann Faber A.-G.

hacia mediados del siglo pasado, una época que no solamente fue de la mayor importancia para la fabricación nuremberguesa de lápices sino para el florecimiento de la industria alemana en general. El desarrollo verdadero de la Fábrica de Lápices Lyra comenzó, sin embargo, únicamente en los «años de fundaciones», el comprar Carlos Grassér en 1878 la empresa y poner a la disposición de la fábrica su extraordinario talento comercial. Desde aquellos años, todo el mundo conoce la Lyra y el diseño de este instrumento en todos los lápices de esta importante casa de fabricación de este artículo.

La Crónica del año 1662 menciona como el primer fabricante de lápices en Nuremberg a Federico Staedtler. Este hombre creó las condiciones preliminares sobre las cuales se basa la fundación de una importante fábrica de la actual industria de lápices nuremberguesa, que se reorganizó en el año de 1835 por los sucesores de Johann Sebastian Staedtler y se transformó en poco tiempo en la empresa que admiramos actualmente en Nuremberg. Este personaje celebre de la industria de lápices fue el primero que aplicó en Nuremberg el procedimiento Conté, esto es, de mezcla de grafito y arcilla para la obtención de varillas para lápices, y a él se debe también la invención del lápiz de color. Ahora la fábrica de lápices J. S. Staedtler representa una magnífica central productora; para dar una idea de la producción de una sola fábrica de lápices de Nuremberg indiquemos que la empresa que nos ocupa por el momento vende anualmente más de noventa millones de lápices a todos los países del mundo, una cantidad tan fantástica que, si se colocasen un lápiz sobre el otro se sobrepasaría el eje de la tierra en una tercera parte de su longitud.

Las fábricas de lápices de Nuremberg fundadas hacia el año cincuenta pudieron basar sus trabajos sobre métodos de fabricación bastante perfectos y sobre una extraordinaria experiencia de sus antecesoras. Al mismo tiempo se pudieron aprovechar los progresos hechos mientras tanto por la técnica y mecanizar una gran parte de las

operaciones que tuvieron que hacerse tan penosamente a brazo en años anteriores, en que apenas se conocía la máquina de vapor. Así se fundó en 1855 la empresa Grossberger & Kunz, diez años más tarde propiedad de Gustavo Schwanhäuser, que supo explotar muy económicamente la fábrica y transformarla en una de las principales de la industria de lápices de la industria nuremberguesa. El cambio de nombre de la empresa dió lugar al estampado de un cisne en los lápices (en alemán «Schwan») haciendo alusión al nombre del nuevo propietario, Schwanhäuser. Bajo esta marca registrada los lápices de la fábrica que nos ocupa han adquirido renombre en los cinco continentes.

La fundación de la última empresa de importancia en la fabricación de lápices tuvo lugar en los «años de fundación» de la industria alemana. Es una coincidencia simbólica de que con la última empresa de importancia de la fabricación de lápices se cierra el ciclo del desarrollo y de la evolución de la industria nuremberguesa de lápices. Si Faber fue el fundador del primer taller primitivo y humilde dedicado a la fabricación de lápices, también un descendiente de la misma familia erigió la última fábrica de este clase. Johann Faber, un hermano menor de aquel Lothar Faber, fue quien en 1878 fundó la nueva fábrica de lápices. Una práctica de muchos años en la casa paterna y también como socio en la empresa de su hermano fue la base del éxito de esta nueva empresa. El extraordinario florecimiento y la necesidad de invertir cada vez mayores capitales exigieron la transformación de la empresa en una sociedad por acciones, que tuvo lugar hacia el año 1895. Esta sociedad lleva el nombre de «Bleistiftfabrik vorm. Johann Faber A.-G.». También esta fábrica eligió una marca registrada para sus productos, y el Apolo, que lanza la lanza es conocido desde hace muchos años, en todo el mundo, y cada muchacho en la escuela se habrá preguntado lo que significa el buen mozo que admira constantemente en los lápices que utiliza. Más de dos millones y medio de lápices se fabrican cada semana por la empresa que nos ocupa, lo cual corresponde a una producción anual de más de 135 millones de lápices.

\*

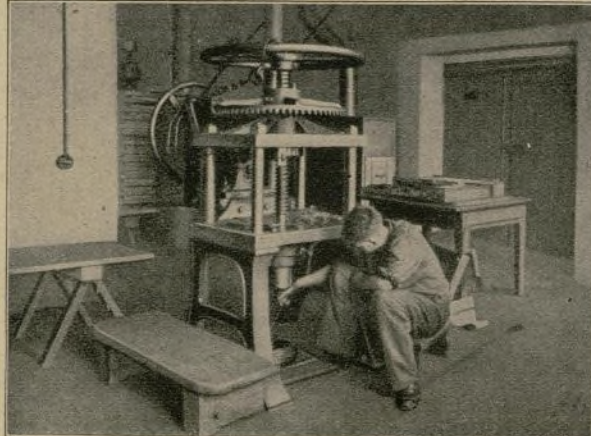
Muy interesante es la fabricación del lápiz. El profano con dificultad se puede hacer una idea del sinnúmero de operaciones que comprende esta confección que con materias primas, como grafito, arcilla y madera, fabrica lápices en estado de venta.

La parte más importante de toda la fabricación es la preparación y confección de la mina, pues según la calidad de esta parte esencial se juzga todo el lápiz. Se compone especialmente de grafito y arcilla; el primero es el elemento teñidor y el segundo el constituyente aglutinante, que da la resistencia al núcleo y del cual depende también el grado de dureza del lápiz. Cuanto más arcilla se añade al grafito tanto más dura es la mina. Los dos materiales sufren una intensa limpieza por un procedimiento humedado antes de ser mezclados, con objeto de eliminar todos los elementos extraños. Las materias primas preparadas de este modo son mezcladas en proporciones determinadas, añadiendo cierta cantidad de agua, hasta obtener una pasta más o menos líquida que se sigue mezclando, triturando y moliendo durante muchas semanas y hasta meses, con objeto de obtener el grado deseado de finura y pulverización. La pasta pasa de los mezcladores, trituradores y laminadores, a filtros prensas que separan la pasta del agua. Luego, la pasta pasa al cilindro de acero de una prensa de minas para ser prensada a través del orificio fino de un diamante. El grafito mezclado a la arcilla pasa por el orificio mencionado en forma de largos hilos del diámetro exigido por los lápices, y se deposita en recipientes al efecto en espiras continuas. Este hilo de grafito y arcilla es enderezado, secado y cortado en longitudes correspondientes a los lápices. Al fin, las minas se recuecen en hornos especiales a una temperatura variable entre 1200 y 1300 grados centígrados, operación que da a las minas la resistencia y dureza correspondientes. Los lápices tinta y de colores se fabrican de modo parecido bajo añadidura de colores de anilina u otros productos semejantes.

Al mismo tiempo se fabrica en otros talleres el cuerpo de madera del lápiz, dentro del cual se ha de encontrar la mina. Las buenas clases de lápices requieren el empleo de excelente madera de cedro de Florida, mientras para lápices baratos se utilizan de preferencia maderas nacionales en sustitución de las norteamericanas tan caras porque deben transportarse desde países tan lejanos. El transporte eleva naturalmente el precio e impide su utilización para la fabricación de lápices de pocos céntimos. Los troncos, bloques y tarugos de madera se cortan de modo a obtener tablas del espesor de medio lápiz por medio de sierras de todas clases y de muy diferentes especies, que tienen que trabajar con mucha exactitud para que muchas de las operaciones consecutivas puedan efectuarse automáticamente. Las tablas delgadas son secadas en aire caliente y equipadas mediante cepilladoras automáticas con unas seis canaladuras longitudinales en las cuales se han de colocar las minas. Casi todas las operaciones se hacen hoy por hoy por medio de máquinas de trabajo automático. Las minas se colocan en las canaladuras de una de las tablas llena de cola y una segunda tablita se aplica exactamente a la primera de modo a que las minas se encuentren entre ellas. Luego, los dos tablas sufren la



Molinos de materia prima para la fabricación de minas de lápices.



Prensa para la fabricación de minas de lápices.  
(A. W. Faber, de Stein cerca de Nuremberg.)



Sala de pegar tablitas de minas de lápices con cola.



presión de una prensa hasta que se haya secado la cola. Al fin, los lápices son fresados a longitud igual y una fresadora corta exactamente seis lápices de cada conjunto de dos tabilitas, unidas.

De la descripción anterior puede deducirse lo que se ha tenido que trabajar hasta perfeccionar tan extraordinariamente la técnica de la fabricación de lápices desde el primitivo estilete hasta el perfeccionado lápiz de dibujo que tantas exigencias debe satisfacer para ser apreciado por dibujantes. Nunca hubiera sido posible fabricar a mano un lápiz tan perfecto y únicamente a la máquina se debe el suministro de lápices de tan excelente calidad a precios relativamente bajos. Merced a una experiencia de más de cien años y a una población obrera extraordinariamente hábil en Nuremberg se consiguen fabricar lápices como todavía no se encuentran en ninguna parte a pesar de los mayores esfuerzos que hace el extranjero en lanzar al mercado mercancías tan buenas como las alemanas.

## La vida en España.

### NOTAS SALIENTES.

Continúa la política española en el mismo estado y el Gobierno cada vez más firme, porque sus adversarios se han debido convencer de tener dictadura civil, para rato y han dejado de combatirla.

Quizá esto contribuya a fortalecer al Gobierno, porque la mejor cosa que ha tenido en su historia el General Primo de Rivera ha sido el haber arrojado del poder a los antiguos políticos y lo que más ha contribuido a fortalecer a su Gobierno, han sido los ataques de sus adversarios tan tímidos como estúpidos.

Esto no quiere decir que no pueda en un momento determinado producirse una crisis, no como esas que anuncian a cada paso los periódicos extranjeros y que no tienen ni siquiera visos de verosimilitud, sino producida por la cuestión financiera, si la liquidación de los ejercicios económicos que se han sucedido sin presupuestos nuevos y sin Parlamento que sancionase los gastos, arrojará un resultado desastroso.

Ahora el ministro de Hacienda habla de unos proyectos en que se establece una nueva forma de tributación tanto para los capitalistas, a los que se exigirá el pago de un impuesto sobre las rentas rigurosamente comprobada, como para los obreros, a los que también hay el proyecto de hacerles tributar en una cuota insignificante para realzar su personalidad y darles mayores derechos.

El impuesto sobre las rentas ha constituido siempre un peligro para los gobiernos que han intentado establecerlo y sobre todo ha de constituirlo mayor para un gabinete, que se apoya en las clases conservadoras, que acaso disminuyan su entusiasmo por la dictadura, si encontraban que les salía demasiado cara.

J. de M.

## La Lengua Española.

Se ha publicado un Real Decreto del Gobierno español, reformando la constitución actual de la Real Academia Española e incorporando a ella representantes de los idiomas de otras regiones españolas en las que no se habla únicamente el castellano.

Dice el Real Decreto: «El hecho de que se hablen y cultiven en el suelo de nuestra patria, además de la castellana, otras lenguas españolas también, aunque no sean «el español» por antonomasia, exige del Gobierno medidas que tiendan a fijar su pureza y conservación, pues sin menoscabo de la intangible unidad nacional, es innegable la gran importancia de su uso familiar y literario, ya que todas esas varias formas integran el acervo idiomático y el modo de expresión del pensar y el sentir de nuestra raza.»

«El medio adecuado de atender a esta necesidad, hasta ahora olvidada, sería encomendar a una reunión de doctos especializados en su conocimiento la custodia y depuración de tan ricos tesoros lingüísticos; pero la reducida tarea de difusión de tales idiomas hace imposible la creación de una academia especial que cumpliera esos fines, los cuales pueden ser logrados incorporando a la Real Academia Española algunos miembros que, dentro de su seno, realizaran, en cuanto a las otras lenguas españolas, idéntica función que aquella cumple respecto al castellano, bastando que tal misión fuese ejercida por uno o dos académicos para cada uno de los idiomas: catalán, con sus variantes valenciano y mallorquín; gallego y vascuense.»

En la parte dispositiva del decreto se dice que la Academia Española se comprenderá en lo sucesivo de cuarenta y dos académicos numerarios, ocho de los cuales deberán haberse distinguido notablemente en el conocimiento de lenguas españolas distintas de la castellana, distribuyéndose de este modo dos para el lenguaje catalán, uno para el valenciano, uno para el mallorquín, dos para el gallego y dos para el vascuense.

Se crean además académicos correspondientes especializados en estas lenguas españolas distintas de la castellana y tres secciones correspondientes, una a la lengua catalana y sus variedades, valenciana y mallorquina, otra al gallego, otra al vascuense.

Comprendemos perfectamente la política de amplificar la importancia del idioma castellano que es por antonomasia el idioma que debe llevar el nombre de la Nación, sin que por eso dejen de ser españolas las otras lenguas que se hablan en España, y nos ha parecido plausible que la última edición del diccionario de la Real Academia se titule Diccionario de la Lengua Española en vez de titularse de la Lengua Castellana, como sucedía en las ediciones anteriores.



Comparación curiosa: la producción anual de la fábrica de lápices J. S. Staedtler de Nuremberg.

Lo que no comprendemos es la amalgama que viene a establecer el nuevo decreto, trayendo al seno de la Academia Española, que en definitiva tiene por misión limpiar, fijar y dar esplendor a la lengua castellana, que hoy se llama española, a individuos especializados en el estudio de otras lenguas, algunas tan absolutamente distintas del castellano, como el vascuense.

Por otra parte, si de la misma manera que se han añadido al código civil suplementos de legislación foral, si quisieran agregar al diccionario de la lengua castellana, diccionarios de las otras lenguas españolas sería natural y lógico que éstos los redactaran grandes autoridades de las regiones donde se hablan esas lenguas, pero de ninguna manera que decidiera en esas cuestiones la mayoría de académicos castellanos, que desconocen en absoluto el idioma sobre el que se discute.

Supongamos por ejemplo que a propósito del catalán surgiera una discusión entre el Sr. Fabra, que actualmente se ocupa de formar el Diccionario Catalán, y el Padre Alcover, representante del idioma mallorquín. Habría de decidir cual de las dos opiniones prevalecía la mayoría de los académicos y esta mayoría está formada por castellanos que no conocen ni el catalán ni el mallorquín y por tanto sus decisiones carecerían en absoluto de autoridad.

Sería bueno formar academias para cada una de las lenguas que se hablan en España, pero de ninguna manera involucrar las cosas y traer a la Academia Española a personas que no tienen autoridad para dictaminar en cuestiones del castellano, ni confiar a los castellanos la resolución de problemas lingüísticos de otras regiones.

El amor al castellano habría de demostrarse procurando que no desapareciera este idioma de países donde se ha hablado siempre, como sucede en el archipiélago filipino, de donde cada día se va expulsando un poquito más la lengua de Cervantes y donde acabara por no hablarse más que el inglés precisamente por la desidia que muestran los españoles en la conservación del propio idioma.

Véase lo que a propósito de esto dice el periódico de Manila «The Independent» en su número del 26 de Octubre de 1926:

«Se dice que existe un movimiento en España tendente a salvar y regenerar la cultura hispana en Filipinas, porque sería una catástrofe el permitir que la obra de tres siglos de España en Oriente desapareciera enteramente, y que en la antigua metrópoli se han alarmado ante el constante decrecimiento en el uso del español en las islas y su sustitución por el inglés. Pero, mientras ese movimiento no sea secundado vigorosa y eficazmente por los intelectuales filipinos de la presente generación, a quienes por ser de habla castellana, son los llamados a impedir la derrota del idioma de Cervantes, todo esfuerzo será inútil. Al presente, mientras el inglés, por imposición de los dominadores, avanza a pasos agigantados, el castellano abandonado por los mismos españoles de Filipinas, está dando las últimas boqueadas de la muerte, y, si el destino no lo remedia, pronto asistiremos al doloroso entierro que describe gráficamente nuestro dibujante en la caricatura de hoy.»

De Filipinas desaparece el idioma español y en los pueblos americanos donde se habla la necesidad va introduciendo en él variantes que sería necesario recoger para mantener esa unidad

idiomática, que constituye el más poderoso vínculo de unión entre los pueblos de la Raza.

Hace poco tiempo al regresar de la Argentina el autor dramático español, Don Manuel Linares Rivas, indicaba que dentro de pocos años el idioma que se hable en Buenos-Aires será completamente distinto del castellano y el notable escritor español Don Melchor Fernández Almagro decía en un artículo recientemente publicado en «La Epoca» de Madrid, que sorprendía el número de voces nuevas que se encontraban en la novela de Enrique Rodríguez Larreta «Zoigobi», lo que servía para hacer admirar la extensión de nuestro vasto dominio espiritual.

Esa es la verdadera misión de la Real Academia Española, procurar unificar la lengua castellana en todos los países donde se habla y dejar a los otros idiomas españoles que sean revisados por los que tienen para ello competencia y autoridad.

Debe preocuparse más la Academia de lo que se modifica el castellano en la Argentina, en Chile, en México y en las demás naciones hispano-americanas que de los pleitos regionales de otros idiomas.

Y en cuanto a los idiomas regionales poco pueden esperar de la reciente representación que les ha otorgado graciosamente el Gobierno en la Real Academia Española, pues sin ella escribió Escalante sus deliciosas comedias valencianas, florecieron la inspiración de Rosalía de Castro y de Curros Enríquez en la literatura gallega y la musa épica de Mosen Verdaguer cantó en inolvidables estrofas la grandeza ciclopea del Pirineo Catalán.

Cesar E. Molini.

## Una protesta.

La Junta Directiva del Ateneo Hispano Americano acordó protestar de unos artículos de Gustavo Kauder, acerca de España, publicados en el periódico de Berlín «B. Z. am Mittag», en los que se ataca duramente a España.

La Junta del Ateneo considera, que dejando aparte la libertad del escritor para emitir juicios adversos o favorables, no se considera en el caso de discutir opiniones ajenas, pero si en el de rectificar errores de hecho en que incurre el articulista, tales como los siguientes:

Decir que contempló el paisaje «vasco» desde Perpignan a Port-Bou, confundiendo Cataluña con Vasconia y la costa del Mediterráneo con la del Cantábrico.

Afirmar que en Andalucía se ven muchos «gauchos» a caballo, cuando los gauchos sólo se encuentran en las Pampas de la Argentina.

Censurar el material ferroviario del Sudexpres en España, cuando es un tren de la Compañía Internacional de Wagons-Lits y los coches que emplea en España son exactamente iguales a los del resto de Europa.

Decir que de Irún a Madrid no hay doble vía y que se viaja a una velocidad de 40 kilómetros por hora, cuando basta ver el horario para enterarse de que se invierten doce horas escasas en recorrer 617 kilómetros. Es de advertir que es una línea que tiene al pasar de Guipuzcoa a Alava y después hasta la provincia de Burgos un trazado lleno de dificultades, con grandes pendientes y curvas y atravesando larguísimo túneles, recorrido que no podría hacerse a grandes velocidades en ningún país del mundo.

También es falso que los policías españoles de la frontera de Irún no sepan leer y no es extraño que no conozcan la mayoría de ellos el alemán, pero tampoco lo necesitan, porque de un pasaporte alemán les basta con leer el visado del consulado de España, que naturalmente está en español.

El articulista pone especial empeño, en decir que los hoteles son malos y caros, que los trenes son incómodos, que en España no hay nada interesante que ver, porque los museos, ahora que los cuadros se reproducen en fotografía y en litografía, no son interesantes para nadie; que hay toda clase de insectos en hoteles en los que sólo la habitación cuesta 45 pesetas diarias, y cosas por el estilo, que parecen argumentos buscados para convencer a los alemanes de que ni no deben ir a España.

Intento inútil, porque, según dice el mismo articulista, todos los años aumenta el número de turistas que visitan España y en cuanto a los alemanes ya saben a que atenerse sobre España y pueden informarse de los miles de compatriotas que allí residen y se encuentran satisfechísimos!

Este es el tono de la protesta del Ateneo que responde a la finalidad de una asociación fundada para facilitar la unión entre Alemania y España y los pueblos de su raza.

El departamento de prensa de la Embajada de España también se ha dirigido por carta al redactor jefe de «B. Z. am Mittag», protestando del tono despectivo con que se trata a España en los referidos artículos y de las inexactitudes y errores que contienen.

Este asunto se ha comentado mucho entre las colonias española e hispano-americana de Berlín que se dolían de que se publicasen cosas desagradables para España, en artículos periodísticos escritos tan a la ligera y con tan poco conocimiento del país de que se habla en ellos.

## TRATADO ITALO-ALEMAN.

Dos días antes de la terminación del pasado año se firmó en Roma el Tratado de conciliación y arbitraje entre Italia y Alemania.

Lo firmaron el Presidente del Consejo de Ministros de Italia Sr. Benito Mussolini, por parte de Italia y el Embajador de Alemania en Roma Sr. Neurath, como plenipotenciario del Gobierno del Reich.

Las altas partes contratantes se obligan a resolver por medio de un procedimiento conciliatorio, cualquier conflicto que pudiera surgir entre ellas y que no se solucionara amistosamente por la vía diplomática ordinaria.

Se constituirá una comisión mixta de conciliación que funcionará con carácter permanente.

En caso de que el procedimiento de la conciliación no diera resultado, el asunto origen del conflicto se someterá a un arbitraje o al fallo del Tribunal Internacional de Justicia de La Haya.

En el Tratado que consta de 16 artículos se puntualiza el procedimiento que habría de seguirse en los casos en que hubiera que recurrir al arbitraje o someterse a la autoridad del Tribunal de La Haya.

A nosotros nos satisface este Tratado, que es una manifestación más de que la política europea es hoy por fortuna absolutamente pacifista.



«Metrópolis».  
(Ufa)



Nuevas películas alemanas.

«El batallón Spork».  
(Carl Boese - Film G. m. b. H.)



## Comercio exterior de España.

La Dirección de Aduanas ha publicado los datos del Comercio Exterior Español, durante el primer semestre del año pasado y los de igual período del año anterior.

Los resultados que arroja la importación son los siguientes:

	1925	1926
millones de ptas.	millones de ptas.	millones de ptas.
Animales vivos	9.53	19.02
Primeras materias	465.33	454.23
Artículos fabricados	486.87	493.15
Substancias alimenticias	170.69	186.11

En total la importación ascendió en los seis primeros meses de 1926 a 1.132,43 millones de pesetas y en igual período de 1925 a 1.152,05.

He aquí ahora los datos de la exportación:

	1925	1926
millones de ptas.	millones de ptas.	millones de ptas.
Animales vivos	2.35	1.55
Primeras materias	182.94	153.40
Artículos fabricados	224.34	203.32
Substancias alimenticias	390.81	500.08

En total ascendió la exportación en los seis primeros meses del año anterior a 800,45 millones de pesetas y en el actual a 858,26 millones de pesetas.

De los anteriores datos se desprende que durante el primer semestre de 1926 ha aumentado el comercio exterior español con relación a igual período del año anterior, pero no por eso deja de arrojar la balanza comercial un saldo desfavorable de 294.248,489 pesetas que es la cantidad en que han superado las importaciones a las exportaciones.

Esta cifra ha mejorado algo con relación al año anterior, en que el saldo desfavorable de la balanza comercial importó 37.728.918 pesetas más que en igual período del año actual.

## La producción de petróleo en América del Sur.

En toda la América del Sur ha aumentado la producción petrolífera durante el primer semestre del corriente año 1926, con relación a las de los dos años anteriores.

He aquí detallado el aumento del número de barriles:

	1924	1925	Primer semestre de 1926
Argentina	4.699	6.200	3.500
Colombia	445	1.080	850
Ecuador	—	90	83
Perú	7.812	9.120	5.500
Venezuela	8.754	20.912	16.730

Donde más aumentado la producción ha sido en Venezuela, pero, como se ve por los datos anteriores, en ninguno de los países que figuran en la lista deja la producción del primer semestre del corriente año de exceder de la mitad de lo producido en cada uno de los dos años anteriores.

## CRONICA.

## Escuela de Periodistas.

El director de «La Epoca», decano de los periódicos madrileños, entre los artículos, admirablemente escritos y bien documentados como todos los suyos, que ha publicado acerca de los Estados Unidos de América del Norte, dedica uno a los estudios de periodismo en las universidades de aquel país y muy especialmente a la facultad de periodismo recientemente creada en la Universidad de Columbia.

El oficio de periodista antes no se enseñaba, sino que se aprendía con la práctica y modernamente escriben en los periódicos hombres de mucho talento y de grandes estudios, pero eso no quiere decir que sean grandes periodistas, sino que son muy competentes en las materias sobre versan sus artículos.

Si el periodista debe saber hacer todo el periódico desde el artículo de fondo hasta los acertijos y charadas que figuran en la sección recreativa, será muy amplia la facultad universitaria de periodismo, porque el periodista necesita saberlo todo.

Si el periodista ha de limitarse a una sección determinada, con que estudie las materias que necesite saber para esa sección, habrá bastante y en ese caso no hay necesidad de crear en otros países facultades de periodismo a imitación de la Universidad de Columbia.

La prensa moderna cuenta con colaboradores elegidos entre las personalidades más ilustres y otros colaboradores especializados en las materias que han de tratar en sus artículos, pero éstos son escritores simplemente, que escriben sobre lo que quieren escribir y preparan y meditan sus artículos y no son periodistas.

Los redactores encargados únicamente de determinada sección, sin competencia ni preparación para las demás secciones del periódico, aunque sean periodistas, porque forman parte de la redacción, debían ser llamados colaboradores fijos y no redactores.

El verdadero periodista es el que está de guardia perpetua en la redacción al servicio de la actualidad y lo mismo describe fiestas regocijadas que la ejecución de un reo; e igualmente critica una obra teatral que estudia los más arduos problemas financieros; el periodista como la guardia civil española está siempre de servicio y se debe a sus lectores estando dispuesto a referir y comentar la actualidad sea ésta cual fuere.

¿Qué hace falta estudiar para ser periodista? Según el profesor L. W. Murphys de la Universidad de Illinois en los Estados Unidos de América del Norte, la matrícula de alumnos de periodismo es la siguiente:

Asignaturas	Alumnos matriculados
Reportismo	3.000
Literatura periodística	2.100
Estudios preparatorios	4.500
Arte del reclamo	2.700
Redacción	1.500
Historia del periodismo	700
Ética periodística	650
Periodismo de provincias	450

Estos estudios se consideran útiles según se desprende del siguiente párrafo del artículo del Sr. Marqués de Valdeiglesias: «Para todos los alumnos que pudieran llamar «diplomados» de la Facultad de Periodismo, de Columbia, suele haber colocación. Las Empresas buscan periodistas bien preparados y el público quiere periódicos bien hechos.»

A nosotros nos parece que la labor previa de los maestros de periodistas habría de ser la de discernir aptitudes, porque sin aptitudes especialísimas de tacto, discreción, don de gentes y mundología no se puede ser buen periodista ni aún sabiendo más que Lepe, Lepijo y su hijo.

Además el periodista necesita un maestro en la redacción que le enseñe lo que no se puede enseñar en las aulas y éste es absolutamente indispensable, porque sería un periodista incompleto el hombre más sabio que supiera cuanto había que decir en cuestiones de todos los órdenes, mientras no supiera en cada caso lo que había que callar, que es el arte supremo de los buenos periodistas.

El Doctor Geneto.

## Cotizaciones de efectos de bolsas alemanas.

Acciones	Cotizaciones a término cel 8. I.	Cambio oficial	Berlin	8. I. 1927	23. XII. 1926	Prim. cot. 1927	Berlin	8. I. 1927	23. XII. 1926	Prim. cot. 1927	Hamburgo	8. I. 1927	23. XII. 1926	Prim. cot. 1927		
Allg. Dt. Eisenb.	104,62	106,37	107,00	103,00	Abt. Anleihe	336,50	319,75	323,50	Deutsche Kalkwerke	130,75	131,87	132,75	Adco	167,50	157,00	163,50
Dt. Austral. Dampf.	—	—	—	—	4% Deutsch. Reichsschatz 16 IV V.	0,88	0,715	0,82	Deutsche Wolllwaren	59,87	65,00	62,00	Lüb. Comm.-Bank	—	—	127,50
Hamburg-Amerikan.	174,25	173,50	173,50	174,50	4% 6. 9. (Ag.)	0,87	0,705	0,8175	Handel	93,75	89,12	95,25	Vereinsbank	164,25	162,75	167,25
Pakettfahrt	—	—	—	—	4% fall. 1. 4. 24	0,87	0,71	0,8175	Eisenbahn Verkehrr.	—	—	—	Westholstein. Bank	175,00	164,25	168,25
Hamburg-Südamer.	189,75	199,75	188,50	190,00	8 15% K. v. 1923	0,495	0,40	0,475	Schmidt	131,75	131,00	134,00	Hambg. Hochbahn	54,00	89,50	93,25
Dampfschiffahrtsges.	200,50	201,00	200,25	200,50	5% Dt. Reichsschatz	0,885	0,75	0,830	Hohenthor	—	—	—	Schlagb.-Bösch	136,00	123,00	132,00
Kosmos	—	—	173,00	173,00	4%	0,86	0,7125	0,8225	Fahrb. List.	155,50	132,00	144,75	Schantungsbahn	16,75	—	16,75
Nordl. Lloyd	168,75	168,25	168,37	167,25	3%	0,865	0,71	0,82	Feldmühle Papier	188,00	168,00	191,75	Deutsch-Austral.	—	163,00	174,50
Allg. Dt. Kred.-Anst.	163,87	170,50	170,50	169,50	3%	0,975	—	0,92	Th. Goldschmidt	—	—	—	Do. D. C. Kosmos	172,00	164,00	174,50
Barr. Bankverein	186,00	185,00	184,00	183,00	4% Pr. kons. Anl.	0,8675	0,72	0,8175	Hackethal	108,25	94,87	104,75	Do. Ostafrika	—	160,00	174,50
Berliner Handels-	—	—	—	—	3%	0,87	0,72	0,815	Hammern	124,62	125,00	124,75	Flensb. D.-Comp.	90,00	74,50	88,00
gesellschaft	278,00	277,50	273,75	279,00	3%	0,8875	—	0,83	Hansa-Lloyd	77,37	67,00	69,25	Do. D.-Comp. 69	135,00	115,00	125,00
Commerz u. Privat-	224,87	222,25	222,75	223,00	4% Bay. St.-Anleihe	0,87	0,725	0,80	Harb. Gummi-Phonix	95,12	82,62	95,00	Hbg.-Amerik. Pak.	174,00	166,25	177,00
Darmstädter Nat.	—	—	—	—	3%	0,87	0,725	0,82	Hartmann Masch.	46,75	46,00	44,87	Do. Südamerikan.	—	190,00	195,00
ionalbank	269,75	268,75	269,12	269,00	4% Württem. St. 19b	0,4035	0,4005	0,4035	Hirsch Kupfer	112,25	107,00	114,00	Nordl. Lloyd	—	165,00	172,50
Deutsche Bank	193,50	193,00	193,00	192,50	5% Mex. Anl. 1899	42,62	43,30	43,00	Hohenthor	26,25	25,00	26,60	Reederei 95	75,00	—	72,00
Disconto-Comm.	185,25	186,00	185,00	185,00	4%	—	—	—	Humboldt Maschin.	53,50	52,00	58,00	AGB	167,00	162,50	170,50
Dresdner Bank	183,00	184,00	183,50	182,25	4% " " 1904	27,50	28,75	28,00	Junghans	103,00	104,50	101,50	Hbg. Elektr.-Werke	163,50	150,25	159,50
Mitteldeutsch. Kredi-	—	—	—	—	4% " " 1904	25,00	—	23,87	Karlshof Masch.	47,00	43,50	47,75	Ad. Calmon, Asbest	68,25	65,00	—
Bank	197,00	198,50	198,25	192,00	4% Oest. St.-Sch.	5,10	5,10	4,60	Körting Gebr.	126,75	107,87	120,50	Harburg-Wien G.	95,00	83,00	—
Schultheiss-Patzen-	—	—	—	—	4% amori. Fb.	28,37	—	26,50	Krauss Lokomotiven	—	72,50	—	Doiberg. Maschinen	112,00	112,00	112,00
hof	297,50	297,50	305,00	298,50	4% Oest. Gold	3,20	3,20	—	Lahmeyer & Co.	147,75	139,00	149,25	Ottensener Eisen	35,00	35,00	35,00
Allgemeine Elektr.	—	—	—	—	4% Kr.-Rente	2,40	2,37	—	Laurahütte	84,00	80,50	83,50	Reiherstieg	—	—	—
zität-Ges.	168,50	168,25	168,00	167,50	4% Konv. J. J.	2,40	2,37	—	Leopoldgrube	130,00	124,00	133,00	Selverwerke	60,00	60,00	60,00
Bergmann-Elektri-	—	—	—	—	4% Konv. M. M.	2,40	2,50	2,25	G. Lorenz	129,75	116,25	130,25	Alsen-Zement	248,00	240,00	245,50
zität-Gesellsch.	165,00	163,75	164,12	164,50	4% Papier	6,25	6,25	6,10	Wag.	149,00	133,00	139,75	Hemmoor-Zement	232,00	215,00	230,00
Berliner Maschinen	126,25	125,25	126,50	124,75	4% Türk. Adm. A. 03	15,37	14,40	14,50	Motorenfabrik Deut.	73,00	69,00	69,25	Lederw. Wiemann	138,00	119,00	123,00
BochumerGusstahl	180,00	180,00	180,00	179,25	4% " B. Eis. Anl. 1	24,40	24,00	25,50	Pöge Elektr.	164,50	154,00	163,75	Stander Leder	95,00	80,00	81,50
Buderus Eisenwerke	115,00	114,75	113,75	114,25	4% " " 2	23,75	21,00	21,50	Polypylon	119,62	106,75	121,00	Wandbecker Leder	57,00	44,00	49,75
Charlottenburger	—	—	—	—	4% " unif. 03-06	22,75	21,00	21,40	Rhein.-Westf. Elektr.	144,50	126,25	137,75	Anglo-Guano	120,00	108,00	108,00
Wasserkraft	132,50	133,50	133,00	131,50	4% Türk. Anl. 05	14,62	13,00	14,20	Rhein.-Westfälische	187,50	181,25	187,00	Merck-Guano	90,50	88,00	86,50
Continental-Gauvich	116,25	117,50	117,00	116,75	4% " 08	14,75	14,10	—	Sprengstoff	124,75	121,00	129,75	Schulz & Co.	105,00	92,00	90,00
Daimler-Motoren	89,00	87,50	87,75	85,25	4% Zoll-Oblig.	17,40	15,75	16,10	Rhenania u. chemische	—	—	—	Stern & Sonnenberg	218,00	216,00	216,00
Dessauer Gas	183,87	188,00	186,25	182,87	Türk. 400 Fr.	30,00	28,50	29,87	Fabrik	72,12	67,25	76,00	Holstenbrauerei	186,00	182,00	181,00
Deutsche Erdöl	181,00	181,00	180,00	179,50	4% Ung. St.-R. 13	25,52	22,62	24,70	J. D. Riadel	119,25	96,62	105,50	Cuxhav. Hochsee	126,50	112,00	125,00
Deutsche Maschinen	119,00	118,00	118,50	116,00	4% " " 14	25,75	23,62	24,80	Sachsenwerke	122,75	112,25	123,50	Karstadt	176,50	163,00	174,50
Dynamit Nobel	159,00	159,00	158,00	157,00	4% " Goldrente	28,12	26,20	26,80	Sarotti	183,00	158,00	183,00	Dt. Handelsplantag.	260,00	230,00	230,00
Elektr. Lieferung	164,00	166,50	166,00	164,50	4% " St.-R. 10	24,75	—	23,30	Schneidemühl	32,75	34,50	33,12	Do. Genussschein	485,00	390,00	415,00
Elektr. Licht u. Kraft	170,50	170,75	169,00	161,50	4% " Kron-R.	3,40	3,00	3,30	Schlesische Bergbau	—	—	—	Jaluit	300,00	260,00	255,00
I. & F. Farbenindustrie	324,50	323,00	322,00	319,50	4% Liss. Std. I, II	25,40	23,80	25,50	Schles. Zinkhütte	141,87	130,50	144,00	Do. Genussschein	790,00	690,00	700,00
Felten u. Guilleaume	161,12	161,00	159,75	160,50	4% Mex. Bew.	—	—	—	Hugo Schneider	71,00	63,75	72,50	Neu-Guinea	1900,00	1760,00	1725,00
Gelsenkirchener	—	—	—	—	4% " abgest.	32,90	34,12	35,50	Siebert & Salzer	240,75	249,50	249,75	Osavi-Minen	—	—	—
Bergwerk	181,00	181,00	180,00	179,50	4% " abgest.	109,50	103,12	101,75	Schubert & Salzer	67,25	63,00	69,87	Glubus-Neudorf	80,00	87,00	87,00
Ges. für elektrische	—	—	—	—	4% " abgest.	94,87	94,50	95,00	Siegen-Sol. Gussst.	77,75	72,25	79,50	Reis u. Handel	123,00	114,00	116,00
Unternehmungen	194,00	196,25	194,00	189,75	4% " abgest.	17,10	16,00	17,00	Stettiner Vulkan	155,62	164,87	166,50	Südsee-Phosphat	95,00	90,00	92,00
Hamburg-Elektriz.	164,00	164,00	163,87	162,75	4% " abgest.	25,00	22,75	25,25	Stolberger Zinkhütte	185,00	172,00	186,25	Saliterra	140,00	140,00	140,00
Harpener Bergbau	190,00	188,75	189,00	188,62	4% " abgest.	101,87	103,75	107,75	Teleph. J. Berliner	105,00	91,50	89,50	Stoman Salpeter	90,00	90,00	90,00
Hoesch, Eis. u. Stahl	176,25	175,00	176,00	176,50	5% Bosnienf. Eisenb.	41,50	38,12	40,00	Thür. Oel	126,00	97,75	111,50	Wetzlar & Freytag	101,00	55,00	59,00
Holzmann	172,75	173,00	172,00	170,00	4% " abgest.	39,37	37,00	39,25	Thüringer Gas	126,00	97,75	111,50	—	—	—	—
Ilse Bergbau	268,00	265,50	266,00	265,50	4% " abgest.	90,50	84,87	97,00	V.S. Bernseis-Wess.	136,00	136,12	—	Badische Bank	170,00	164,00	165,00
Kaliwerk Aschers-	—	—	—	—	4% " abgest.	31,25	31,50	30,12	Vogel Telegraph	80,00	68,00	79,00	Badische Uhrenfabr.	32,50	34,40	36,00
leben	161,75	151,00	160,50	160,00	3% Maz. Gold	30,37	29,87	29,00	Voigt & Haefl	130,00	122,00	136,50	Furtwangen	82,00	76,50	89,50
lückner	157,50	156,25	157,00	155,00	5% Tehuantepec. Nat.	27,25	—	25,00	Wick & Heifl	170,00	152,75	172,75	Herkenberg, Cass.	102,00	69,50	89,50
Neuhausen	183,00	182,00	183,00	181,50	4% " abgest.	—	27,75	27,50	R. Wolf	71,25	63,00	73,75	Bremen-Beisheim.	—	—	—
Öln-Rottweil	—	—	—	—	4%	—	—	—	—	—	—	—	Oelfabrik	84,00	69,50	87,00
Reichs-Hofmann	93,50	92,50	92,00	88,75	—	—	—	—	—	—	—	—	Deutsch-Gold u. Silb.	—	—	—
ndwig Leube & Co.	270,50	274,00	271,00	266,50	—	—	—	—	—	—	—	—	ber-Scheideanst.	232,00	178,50	208,60
Landesmann	209,50	209,75	208,75	207,00	—	—	—	—	—	—	—	—	Dyckerhoff & Widm.	61,75	78,00	91,00
Landfeld-Bergbau	147,75	147,75	148,00	145,37	—	—	—	—	—	—	—	—	Eis.-Bad. Wolfllabrik	60,75	53,00	61,00
Metallbank	184,50	184,75	184,00	183,25	—	—	—	—	—	—	—	—	Fabers-Bad. Nürnb	116,00	102,50	110,75
ationale Automobil.	113,75	112,75	113,75	114,50	—	—	—	—	—	—	—	—	Feldt Sekt (Frankf.)	83,00	62,00	80,00
Sch. Eis.-Bsd.	122,50	124,50	124,50	124,00	—	—	—	—	—	—	—	—	Fuchs, Wagnon	—	—	—
berck. Korsch.	147,00	147,25	146,50	145,00	—	—	—	—	—	—	—	—	Fabrik (Stamm)	—	0,54	0,525
renstein & Koppel	133,75	138,75	138,50	138,12	—	—	—	—	—	—	—	—	Grün & Brifinger	162,00	145,00	162,00
hönix Bergbau	248,25	247,25	247,00	245,00	—	—	—	—	—	—	—	—	Hoch- & Hofma	117,00	105,00	119,00
hönix Bergbau	138,25	136,12	135,00	135,12	—	—	—	—	—	—	—	—	Holzr. (Kontst.)	81,00	77,00	81,00
hein. Braunkohle	252,75	253,87	250,25	250,75	—	—	—	—	—	—	—	—	Lich. Augsburg	129,00	121,00	131,50
hönix, Stahlwerke	199,00	199,62	199,00	199,00	—	—	—	—	—	—	—	—	Malkraft	127,50	124,00	132,00
Riebeck Montan-	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Metallgesellschaft	—	—	—
werke	183,50	183,50	182,50	181,25	—	—	—	—	—	—	—	—	Frankfurt a. M.	195,00	182,00	193,50
utigerwerke	140,50	140,25	140,75	140,00	—	—	—	—	—	—	—	—	Motoren Oberursel	69,50	61,00	59,50
alzoferturher Kali-	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Neckarsulz-Eisenfah-	—	—	—
zuckert & Co.	164,25	165,75	164,25	163,75	—	—	—	—	—	—	—	—	zugwerke	114,50	106,00	116,00
encke & Halse	203,50	203,00	202,00	202,00	—	—	—	—	—	—	—	—	Schnellpressenfabr	—	—	—
onhard Dietz	127,50	128,														



## LA MODA.

### Tarjetas, visitas y regalos.

La moda no sólo cambia en los trajes, sino también en las costumbres sociales y aun en aquellas que no desaparecen, se introducen siempre modificaciones en la manera de hacer las cosas para que resulten a la moda.

Siempre ha sido costumbre visitar a los amigos, pero en unos países se les visita para verles y estar un rato con ellos, como parece natural y lógico y en otros se les visita para no verles, es decir para dejar una tarjeta al portero o al criado.

Esta costumbre está tan generalizada que en visitas de cumplido se considera una verdadera indiscreción tratar de ver a la persona visitada y el que quiera estar a la moda, pasar por hombre correcto y no aburrir a sus relaciones, debe limitarse a dejar al portero una tarjetita convenientemente doblada, según los usos y costumbres del país y de la época, pues unas veces se dobla solo un pico, otras se doblan dos, otras se dobla un lado de la tarjeta y otras se dobla casi por el medio.

Estos detalles parecerán insignificantes, pero para ser persona «bien» hay que saberlos, como se necesita saber, que un matrimonio que visita a otro debe dejar dos tarjetas, una con los nombres de ambos conyuges para la señora, y otra con solo el nombre del marido para el caballero.

A las muchachas solteras no se las deja tarjeta y en cambio a los hijos solteros, si se la dejan los caballeros.

Cuando un hombre solo visita a un matrimonio debe dejar dos tarjetas y un hombre casado que visita a un soltero no debe nunca dejar tarjeta de su mujer.

Para visitar a una persona y pasarse un rato con ella hay que esperar el día que reciba y si no recibe, se la debe avisar por teléfono, para lo que se necesita bastante confianza o que la visita sea a ruegos del visitado, porque en otro caso resultaría incorrecto, puesto que en las visitas anunciadas, está casi obligado el visitado a obsequiar al visitante por lo menos con un té y algunas pastas.

En general las visitas, cuando hay una recepción y mucha gente en una casa y por tanto el dueño no está obligado a atender personalmente a los visitantes, sino que éstos hablan unos con otros, pueden prolongarse todo el tiempo que dure la fiesta; pero las visitas que se hacen a los dueños de la casa en las que se forma un solo corro para la conversación,



Vestido de baile de crespón Georgette verde con adornos plateados  
Modelo: Glaser & Goetz. Fotografía: Becker & Maass.

no debe nunca un visitante discreto prolongarlas más de veinte minutos, y si es de esos que como vulgarmente se dice se pegan al asiento, puede tener la seguridad de que dejará mal recuerdo y de que en cuanto se vaya, el visitado dirá al criado o al portero: otra vez que venga ese señor tan pesado, digan que no estoy en casa.

Otra costumbre es la de los regalos que constituyen un censo, sobre todo en época de Pascuas, para las personas de escasos recursos que se ven obligadas por su posición a alternar en sociedad.

Cuando se va a comer a una casa, hay en Alemania y en Francia la costumbre de llevar a la señora algún pequeño obsequio, generalmente flores o bombones, y en cambio, en España y en los países hispano-americanos este obsequio no sería bien recibido, porque parece que es pagar el importe de la comida, aunque sea de una manera indirecta y los que han sido invitados en una casa aprovechan para hacer un atención a la señora las festividades de Pascua o el día en que celebra su fiesta onomástica.

En todos los países hay que tener especial cuidado de no obsequiar a ninguna dama, como no sea muy joven o muy vieja, el día de sus cumpleaños, porque es una fecha que no suelen las señoras tener gusto de saber que la recuerdan sus amigos y conocidos.

Tampoco se debe recordar el cumpleaños de ninguna muchacha soltera que haya puesto el primer alfiler al bonete de Santa Catalina, es decir que haya cumplido veinticinco años sin haber celebrado o si quiera concertado matrimonio.

Como se ve las modas alcanzan a todo y en todo introducen modificaciones si bien algunas costumbres como por ejemplo la de los regalos en tiempo de Pascuas no desaparecen, porque hay intereses creados que las mantienen, que son los de los comerciantes e industriales.

Haciendo el resumen de este artículo, se puede decir que las modas en los usos sociales como en el vestir tienden a ser cada día más cómodas; y a evitar molestias y aburrimientos, obedece la moda de las tarjetas y de las visitas cortas y, en cuanto a las maneras de regalar lo que está de moda ahora, como lo ha estado siempre, es ser discreto, que es una moda muy práctica pero que no todos pueden seguir.

Una Chilena.

## Novios de ahora.

### (Escenas sueltas.)

I.

Tocador de Dolly Valseca. Muebles blancos forrados de telas claras y muchos cachivaches de plata sobre las mesas.

Dolly arreglándose el peinado sentada frente al espejo del tocador y Flora su doncella con delantal y cofia blancos.

Dolly — ¿Dónde dices que le encontraste?

Flora — Esta mañana en la Plaza de Canalejas, cuando iba a casa del peluquero por los postizos de la señora Condesa y enseguida se acercó a hablarme.

Dolly — ¿Y que te dijo?

Flora — Me preguntó por la señorita con el interés de siempre y dijo muchas cosas cariñosas, porque claro está, la quiere a Vd., como es natural después de dos años de relaciones.

Dolly — Te diría también que yo era ingrata y que me había portado muy mal con él.

Flora — De eso no me dijo nada, y eso que tenía algunos motivos para quejarse.

Dolly — No tiene ninguno porque yo le quiero mucho y él lo sabe bien.

Flora — Pero tiene Vd. relaciones con otro.

Dolly — Claro está. Yo preferiría casarme con él, pero no tiene fortuna y como tiene que esperar tantos años a que se muera su tío le toque la lotería no me iba yo a quedar soltera hasta Dios sabe cuando.

En cambio, Alfredo está heredado, le han hecho concejal, que siempre hace bien y se casará cuando yo quiera.

Flora — Pero Vd. quiere al otro y el otro bebe los vientos por Vd.

Dolly — Sí, mucho me quiere; pero eso no me habla nunca en ningún lado y me saluda con una cara muy seria.

Flora — ¿Y que debía hacer?



Abrigo de noche de brocado de oro, orlado de dindilla.  
Modelo: Glaser & Goetz. Fotografía: Becker & Maass.

## Nuevas Modas de Alemania.

Dolly — Pues tratarnos como antes, comprender que la sociedad tiene sus exigencias y hablarnos en todas partes para que Alfredo se vaya acostumbrando a verle.

Flora — Pero señorita, si...

Dolly — Te prohíbo que me hables mas de él. Es un imbecil.

II.

(Cuarto de vestirse de Alfredo Villazote. Cortinas y muebles grises, armarios de caoba, sobre varias mesas cubiertas con toallas blancas, y pipas, tijeras, peines, cepillos y otros objetos.)

Alfredo poniéndose la corbata y con él su íntimo amigo Luis Rimini y su ayuda de cámara, Roman.)

Luis — Cuando anoche lo conté en La Peña, todos se sorprendieron al saber la noticia pero todos dijeron que hacías una magnífica boda.

Alfredo — Ya lo creo, por eso me caso. Rica, hija única, de buena familia. Te aseguro que hay pocas como Dolly.

Luis — Todo eso está bien, pero no me explico como te has decidido a romper con Aurora después del tiempo que llevabas con ella. La verdad es que no te has portado muy bien.

Alfredo — Te equivocas la he ofrecido una pensión y me he despedido de ella porque no ha querido seguir conmigo.

Roman, (al criado). Cuenta al señorito Luis lo que te dijo la encantada Aurorita.

Roman — Recibió llorando la carta del señorito y me dijo, mientras daba muchos besos al niño: por este angel acepto la pensión y dígame a Alfredo que prefiero no verle mas.

Luis — ¡Que mujer tan romántica! Y, donde la conociste?

Alfredo — Es hija de un colono de las posesiones que el pobre Papá tenía en Galicia y cuando se arregló conmigo, su padre que es muy bruto, se indignó y empezó a maltratarla y yo entonces, me la traje a Madrid, la puse casa, y tu sabes, que durante cuatro años ha sido ella el principal de mis arreglitos.

Luis — ¿Y ahora no quiere verte?

Alfredo — No; dice que estaba enamorada de mí, que abandonó su casa y su familia por mi amor y que no quiere verme, sabiendo que estoy casado con otra mujer.

Luis — ¡Qué campesina tan romántica!

Alfredo — Figurate si voy a creer que estando enamorada de mí iba a romper conmigo solo porque me caso. ¡Ni que fuera tonto!

III.

(Tres meses después.)

Magnífico comedor del palacio de la Condesa de Valseca. En una mesita almuerzan Dolly, vestida con el traje blanco de novia; Alfredo con uniforme de maistrante; los padrinos, testigos y algunas personalidades. Los demás invitados se reparten en diferentes mesas. Los caballeros visten el traje de etiqueta diurna, excepto el padrino y los testigos que van de uniforme.

En un grupo la Condesa de Valseca, que ha sido madrina, con mantilla y vestido negro; el Padre Suarez que lleva sotana con botones y alzacuello morados; Nini Anduaga y la Marquesa de Torre Caida.)

Marquesa — (Besando a la Valseca). Que sea enhorabuena, hija; yo me voy porque tengo que ver a Pepita Ríos que está agonizando, luego tengo que ir a un té que dan en casa de Llano Triste y después como en la Embajada Inglesa; pero ya sabes que siento mucho no quedarme y que os quiero mucho.

Nini — Adiós Padre Suarez, me voy con la tía porque la tengo que acompañar.

Padre Suarez — A ver, Nini, si te acuerdas de lo que dije en la plática y buscas un novio como Dios manda.

Nini — No tendré la suerte de Dolly porque Dios se la da a quien la merece y Dolly es un angel.

Marquesa — Y Alfredo también es un angel y luego los dos ricos y de buena familia. ¡Esto conmueve!

Condesa — La verdad es que será un matrimonio modelo porque están enamoradísimos.

Padre Suarez — Como lo están todos los que yo caso.

(Las señoras conmovidas besan la mano al Padre, los novios saborean un delicioso salmón, un crónista de salones apunta los nombres de la concurrencia y las muchachas miran con envidia a la novia.)

D. G.

## Las camisas de dormir.

Diálogo entre un millonario mezquino y avariento y su hijo primogenito que está en vísperas de contraer matrimonio:

— ¿De qué es esa nueva cuenta que me ha enviado hoy tu camiserio, después de las muchas camisas que he pagado para tí?

— Papá, éstas son camisas de dormir.

— ¿Cosa superflua y por tanto gasto inútil!

— No Papá, para dormir se necesitan camisas o pyjamas, que son más caros que las camisas.

— ¿No digas tonterías; para dormir, lo que hace falta es tener sueño!

## La Raza en Alemania.

### Muerte sentida.

Ha fallecido en Hamburgo el Cónsul General de la República del Ecuador en Alemania, Sr. Don Cesar Borja Cordero, que era un funcionario muy inteligente y de grandes iniciativas, un hombre agradable, que sabía hacerse estimar de cuantos le trataban y un perfecto caballero.

El día 12 de octubre último al conmemorar la fiesta de la Raza el Sr. Borja Cordero fue uno de los cónsules que ofrecieron a la ciudad de Hamburgo un busto del Libertador Simón Bolívar y trabajaba con sus compañeros lleno de vida y de ilusiones y ahora una traidora enfermedad le privó en pocos días de la vida.

Su muerte ha sido muy sentida en Hamburgo, donde el finado gozaba de grandes simpatías.

¡Descanse en paz el Sr. Borja Cordero!

### Diplomáticos.

Ha estado enfermo el Encargado de Negocios de la República Oriental del Uruguay en Alemania, Dr. Carlos Bernárdez.

— Regresó a Berlín de su viaje a París el Primer Secretario de la Legación de Chile en Alemania, Dr. Oscar Blanco.

— En breve embarcará para tomar posesión de su nuevo destino en Washington, el Consejero de la Legación de Cuba en Alemania, Sr. Rodríguez Altúnaga, al que acompañan en su viaje su bella esposa y su madre política.

Este viaje que debía haberse efectuado hace algunos meses fue aplazado por la enfermedad que padeció la bella señora de R. Altúnaga, de la que por fortuna se encuentra, completamente restablecida.

Descamos a los Sres. de Altúnaga muy feliz viaje y toda suerte de bienandanzas en su nuevo destino.

— Fue a París para pasar las fiestas de Pascua y principio del año el segundo secretario de la Legación Argentina en Alemania, Dr. Guillermo Achaval.

En los últimos días del corriente mes de enero, llegará a Berlín el nuevo Embajador de S. M. el Rey de España cerca del Gobierno del Reich, Don Fernando Espinosa de los Monteros y Bermejillo, que enseguida presentará sus cartas credenciales al Presidente de la República.



Traje de color beige con cenefa de terciopelo azul pálido y adornos de brocado.  
Modelo: Hermann Gerson. Fotografía: Sandau.

Enviamos al Sr. Embajador de España nuestro respetuoso saludo de bienvenida.

— Irán a pasar una corta temporada a Viena, el nuevo agregado militar a la Embajada de España en Berlín Sr. Comandante Beigbeder, su distinguida esposa y su hija.

### Fiesta mexicana.

Para celebrar las fiestas de Pascua y las tradicionales «posados», se reunieron en la los salones del Ateneo Ibero-Americano (Kurfürstendamm 220) los mexicanos residentes en Berlín.

### Comidas íntimas.

El Encargado de Negocios de España y la Señora de Agramonte obsequiaron con una comida el día de Pascua en su domicilio particular al personal de la Embajada y al Cónsul de España y algún otro amigo íntimo.

— El día de Nochebuena se reunieron a cenar varios españoles en el domicilio de los señores de Artigas.

### Artistas.

Entre la colonia hispano-americana de Berlín se habla de un concierto que preparan las jóvenes y bellas artistas argentinas señoritas Berta y Anita Suchovolsky, pianista la primera y violinista la segunda.

— Ha llegado a Berlín la bella bailarina española Elena Cortesina que llegó a alcanzar bastante notoriedad en España y que últimamente estaba retirada del teatro.

### Una fiesta improvisada.

Después del magnífico concierto dado en el Ateneo Ibero-Americano por la notabilísima artista argentina Señora Ana S. de Cabrera, el Secretario de Sociabilidad del referido Centro Don Manuel V. Olivares y otras varias personas improvisaron en honor de la genial intérprete del folklore sudamericano y de su esposo, una fiesta improvisada que tuvo lugar en un cabaret de la Kurfürstendamm.

Desde el Ateneo se trasladaron al lugar de la fiesta con los señores de Cabrera, varias señoras, señoritas y caballeros, unos de la Raza hispana y otros germanos que pasaron allí una velada deliciosa, brindando por los festejados, conversando y bailando hasta las altas horas de la madrugada. El Sr. Olivares, organizador de la agradable fiesta, fue muy felicitado.

### Espanoles.

Terminada su actuación en Berlín ha salido para Zurich la notable bailarina española Maru, que regresará a Alemania en el mes de febrero para cumplir el contrato que tiene firmado con una empresa de Hamburgo.

### Viajeros.

Ha llegado a Berlín, donde pasará una temporada, atendiendo al restablecimiento de su salud, el distinguido caballero venezolano Sr. Miguel R. Ruiz, persona muy conocida en Caracas.

— Procedente de Barcelona ha llegado a Berlín el notable barítono español Matías Morro.

## SERMON EDIFICANTE.

Se cuenta del Cardenal de Brienne que al dirigir una enérgica reprimenda al abate Boisgelin por ciertos escándalos que había dado con Madame de Canillac, terminó diciéndole, como suprema reconvención: ¡si siquiera hubierais esperado a ser obispo!



## ATENEIO IBERO-AMERICANO.

### Elección de nueva junta.

Ha sido elegida la nueva junta directiva del Ateneo Ibero-Americano, que queda constituida en la siguiente forma:

Presidente, Don Miguel Crúchaga Ossa, Cónsul de Chile en Berlín; vicepresidentes, Dr. Camara Valles, Cónsul de México, y Sr. Frölich; secretario general, Don Enrique Domínguez Rodiño; vicesecretario, Sr. Lutz; tesorero, Sr. Hermann; bibliotecario, Dr. Kirchhof; secretario de sociabilidad, Don Manuel V. Olivari; suplente, Federico Nielsen Reyes; suplentes del Consejo, los ex-presidentes del Ateneo señores Cónsul Justo S. Diana y Dr. Guillermo Achaval.

Forman además parte de la junta directiva, desempeñando en ella diferentes cargos, los señores: Dr. Stettner, Profesor Kühnel, Dr. Warne-kross, Vergara Rey y Dr. Johani.

De los elegidos, ocho son de la Raza hispana (un chileno, un mexicano, dos españoles, un boliviano, dos argentinos y un colombiano) y otros ocho son alemanes.

La nueva junta ha entrado inmediatamente en funciones.

## La industria alemana de artículos de goma.

El punto de partida de cualquier fabricación de artículos de goma blanda o de ebonita es el caucho. Seguramente no se sabe que de esta materia prima importante se nos habla únicamente en el año de 1536 por un español que describió el juego de pelota de los indios sudamericanos con pelotas obtenidas de la sabia de determinados árboles. El caucho se utilizó en fábricas por primera vez hacia mediados del siglo XVII. La situación cambió radicalmente al observarse unos 100 años más tarde que el caucho sufrió una importante modificación al tratarlo en combinación con azufre y a temperatura bastante elevada. El producto obtenido era resistente al calor y al frío y ofrecía extraordinarias propiedades elásticas. Las primeras patentes se concedieron hacia los años de 1842 y 1846. Desde aquel momento, la producción cada vez mayor de los diferentes ramos de la industria del caucho, es un factor importante de la vida económica de los pueblos. Como se indicó ya anteriormente se hace una diferencia entre los artículos de goma blanda y de ebonita.

Una de las fábricas más importantes de la industria alemana del caucho pertenece, sin duda a la casa Otto Dillner, de Leipzig, pues fabrica todas las mercancías de goma y de ebonita tanto higiénicas como quirúrgicas. Su especialidad son artículos en masa sin costura. El guante de goma que se pone el médico al operar al enfermo y el chupador de la botella de leche del bebé se fabrica por la empresa Dillner al mismo tiempo que todos los artículos de goma requeridos por la medicina. Trátase de numerosos productos que no solamente se emplean por médicos sino también por profanos. No es posible, naturalmente, exnumerar todos estos artículos. Será suficiente mencionar que la fábrica Otto Dillner fabrica todos los artículos empleados por la medicina y exigidos por la higiene diaria. Al mismo tiempo, debemos mencionar las figuras, muñequitas y animales con que juegan las criaturas sin el menor peligro y sin que pueda ocurrirles el menor accidente.

## Una balanza automática rápida.

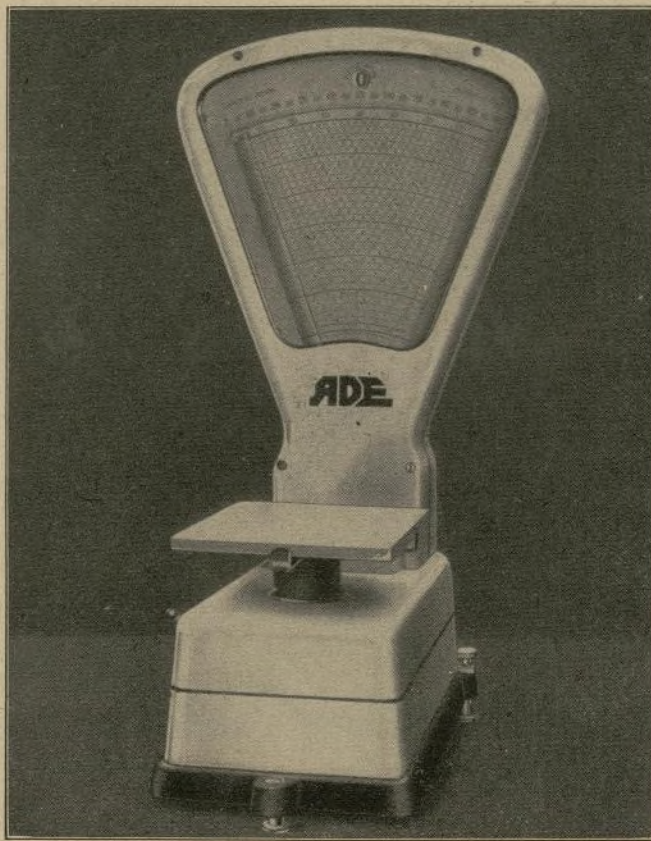
De gran importancia especialmente para el comercio al por menor es la utilización de una balanza que, por una parte, trabaje exacta y seguramente y, por la otra, pese sin la menor pérdida de tiempo. Estas condiciones se han satisfecho apenas por las actuales balanzas de platillos, corrientemente utilizadas hasta la actualidad en la mayor parte de las tiendas.

A la confección de balanzas rápidas se dedica en talleres propios, equipados con aparatos de mucha precisión la Gesellschaft Ade, Fabrik automatischer Schnellwagen G.m.b.H.,

afiliada a la conocida casa constructora de cajas de caudales, C. Ade & Geldschrank-Tresorbau, de Berlin-Reinickendorf, existentes desde hace más de 60 años. Naturalmente, las instalaciones se han montado de modo a que no solamente se trabajen las balanzas con la mayor precisión sino que también se fabriquen en grandes cantidades.

La balanza rápida Ade es un producto puramente alemán, instalado dentro de una caja lisa, atrayente, redondeada y estanco a la suciedad y al polvo. Por regla general, se pintan con un barniz blanco, que parece ser, al mismo tiempo, el más limpio, bonito y adecuado.

Una de las ventajas principales de esta balanza es la rapidez de sus indicaciones. Está construida de modo que indique el peso exacto sin fluctuaciones de la aguja en cuanto se haya colocado la mercancía sobre su platillo y de manera que el vendedor y comprador puedan leer inmediatamente el peso sobre una escala montada en la parte superior y a ambos lados de la caja. Se ha evitado, por tanto, toda pérdida de



Balanza rápida «Ade».

tiempo, mientras, por otra parte, el mecanismo se ha trabajado con tanta precisión y que se garantiza una constante exactitud con la proximación de un gramo. Por tanto, nunca se producirá la menor diferencia, desventajosa para el comprador o vendedor. De este modo, el propietario de la tienda sabe que no tiene que añadir nunca mercancía con objeto de vender el peso exacto y la clientela puede estar segura de que recibe el justo peso que paga.

La balanza rápida Ade tiene también en la parte superior una escala de precios, montada únicamente del lado del vendedor. De ella se deduce sin dificultad cualquier precio. El vendedor hace lectura del precio en cuanto ha colocado la mercancía sobre el platillo de la balanza, no pierde tiempo en calcular y se protege contra el peligro de cometer faltas en beneficio del público o del suyo. Especial mención merece también la ventaja que ofrece la tranquilidad con que el vendedor puede tratar la clientela, que será servida en poco tiempo y quedará satisfecha de haber hecho sus compras en unos instantes.

La balanza rápida Ade se construye naturalmente de diferentes modelos y para pesar 1 a 15 kg. La balanza rápida Ade no solamente ofrece la ventaja de reducido precio sino también de grandes perfeccionamientos constructivos. Las balanzas más utilizadas son las construidas para pesar 2 o 10 kg de mercancía. La balanza para 15 kg de la misma forma exterior y de las mismas dimensiones es de elementos constructivos tan resistentes que permite pesar con exactitud hasta bastante más de 20 kg. A consecuencia de la construcción racional en serie y a pesar de una precisión constructiva extraordinaria fué posible reducir los precios a un mínimo, por que la casa Ade no solamente construye balanzas rápidas sino también cajas de caudales, autómatas, balanzas automáticas para personas, etc. y puede repartir los gastos de explotación entre sus diversos productos, que se envían constantemente a todos los países del mundo aunque, por ejemplo, las cajas de caudales son mercancías muy pesadas que se apropian muy mal a la exportación a otros continentes. ¡Cuán excelente debe ser la calidad de los productos de las dos empresas mencionadas si a pesar de lo dicho se venden en cantidades relativamente grandes en ultramar!

## España en la pantalla.

### La «Carmen» de Raquel Meller.

No hace mucho tiempo, con ocasión de cierto artículo publicado por un periodista alemán que se lamentaba de haber ido a España a buscar a Carmen y no haberla encontrado, dijimos que no era fácil de encontrarla, porque Merimée que conocía muy bien España y el idioma español retrató el ambiente sevillano y reprodujo el paisaje que tenía ante sus ojos, pero la heroína de su novela no tiene el alma de la mujer española, como su otra heroína Colomba tampoco tiene el carácter de la mujer corsa.

Carmen es francesa y desciende por línea directa en la Literatura de Margarita Gautier y sobre todo de Manón Lescaut.

El sargento español que se enamora de Carmen, deshace su vida como la deshizo el Caballero des Grieux, cuando cayó en las garras de Manón.

El público conoce el tipo de la heroína de Merimée más que por su novela por el libreto disparatado de la ópera «Carmen» y se figura que todos los tipos que vé desfilan por el escenario de la Ópera cuando representan «Carmen» son españoles, por la sencilla razón de que no hay en el mundo país más llevado y traído por poetas, escritores, pintores y músicos que España, ni tampoco hay país sobre el que más desvaríe la fantasía de los artistas, ni que peor se conozca en el resto del mundo.

De la misma manera que el carácter de Don José en la ópera es absurdo por suponerle Merimée navarro y de un pueblo vecino a la frontera de Francia, también es absurdo suponer que la genial tonadillera Raquel Meller, esa gran intuitiva con ojos de formidable expresión, pueda sentir el tipo de la cigarrera sevillana por ser española, cuando ha nacido en un pueblo aragonés, que se llama Tarazona y se ha pasado la mayor parte de su vida, antes de ser célebre, en Barcelona.

Raquel no podía sentir el tipo andaluz, aunque si en algunos momentos el personaje de Carmen y por eso se observan en su trabajo momentos de supremo acierto en la expresión del gesto y otros en que nos parece la heroína tan poco española como cuando la vemos encarnada en una artista de ópera oriunda del Norte de Europa.

Sin embargo el ambiente español está mejor reproducido en esta película que en otras muchas y eso ya indica un progreso por el que se debe felicitar a los que han dirigido la impresión del film.

Al público le ha gustado mucho la «Carmen» de Raquel Meller y seguramente esta creación de la artista española contribuirá a colocarla definitivamente entre las estrellas de primera magnitud de la cinematografía mundial.

## Una Conferencia.

En el local de la Sociedad «Deutscher Wirtschaftsverband für Süd-und Mittelamerika E.V.» de Berlín, dió una interesante conferencia acerca de los problemas de Bolivia el general alemán Hans Kundt, que ha sido el organizador del Ejército de aquella República.

Trató con gran conocimiento de causa diferentes problemas y entre ellos el de Táena y Arica, el de los indios y el del Gran Chaco, que pudiera llegar a producir un conflicto entre Bolivia y el Paraguay.

Se ocupó finalmente el General Kundt de las relaciones entre Bolivia y Alemania y de los alemanes que residen en aquella República. El conferenciante recibió muchas felicitaciones.

## Otto Sochaczewer

BERLIN SW 19 JERUSALEMER STRASSE 21



**BOTONES**  
DE TODA CLASE



**Artículos de regalo en latón**  
"Químicamente grabados"  
Especialidades:  
Juegos para fumadores, cajas, bloques de escribir.

**Karl Zitt & Co.**  
München S 50.

En la Feria de Leipzig:  
Zentralmesspalast, II. Piso alto,  
estado 200-205.

Fábrica de asta artificial

**Materia prima**  
en planchas, barras y tubos

**Galalith**  
Marca registrada

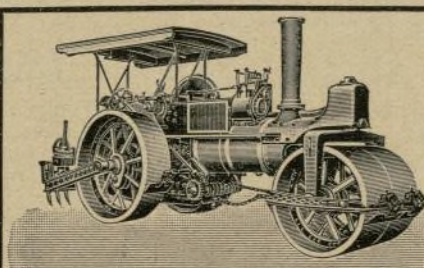
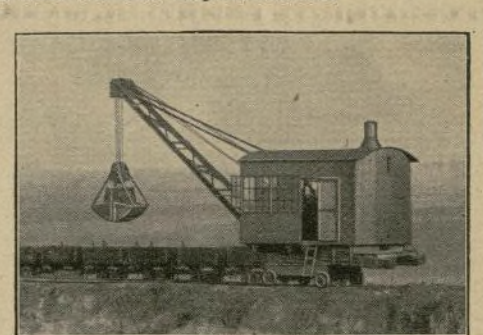
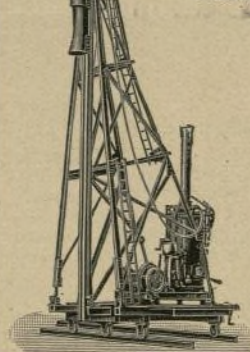
Artículos acabados  
pelnes, objetos de juego y de uso diario (artículos en masa)

Cuidese al comprar que los artículos o su embalaje lleven la marca "Galalith" (marca registrada)

**Internationale Galalith-Gesellschaft Hoff & Co.**  
Harburg a. d. Elbe y Bostelbeck b. Harburg

## Maschinen-und Kranbau A.-G., Düsseldorf

Martinetes accionados mediante vapor, escavadores de mordazas sobre ruedas o orugas y accionados mediante vapor, benzol o aceite, así como toda clase de grúas eléctricas



**Destructor de pavimentos** privilegiado, empleado con mucho éxito desde hace muchos años.

## B. Ruthemeyer, Soest

construye y recomienda  
**rodillos de vapor**

de construcción acreditada para apisonar carreteras y cilindros compound simplificados de trabajo casi exento de ruido y servicio extraordinariamente económico.

**Rodillos tandem**  
para calles de asfalto.

**Motorrodillos**  
de 3 a 6 t de peso  
para la construcción de calle, carreteras y canales.



# DOS TELEGRAMAS.

La Junta Directiva del Ateneo Ibero Americano de Berlín, dirigido al Presidente de la República de México el siguiente telegrama: «Ateneo Ibero Americano de Berlín cumple un deber de solidaridad al aplaudir enérgica actitud México en defensa su soberanía. Crúchaga, Presidente.»

La respuesta del Presidente de los Estados Unidos Mexicanos fue la siguiente: «Crúchaga, Presidente Ateneo Ibero Americano. Berlín. — Agradezco suyo anteaer relativo cuestión internacional. Presidente Calles.»

## Una exposición de cuadros.

La joven y ya distinguida pintora alemana Trude Neuhaus, que ha obtenido grandes éxitos exponiendo sus cuadros, en la capital de México, en Nueva York y en Berlín, ha alcanzado también uno muy grande en su ciudad natal Göttingen (Hannover), donde sus cuadros han merecido grandes elogios de toda la prensa.

El periódico «Göttinger Zeitung» dice que el entusiasmo con que la ciudad ha acogido la exposición demuestra que no puede aplicarse a la señorita Neuhaus aquello de «nadie es profeta en su patria».

Sabido es que los cuadros de la Srta. Neuhaus que han sido tan elogiados en Europa y América reproducen admirablemente escenas, tipos y paisajes mexicanos.

Enviamos a la Srta. Neuhaus nuestra felicitación por el nuevo triunfo que ha obtenido.

## ULTIMA HORA.

### ¿Revolución en México?

Telegramas de Nueva York afirman que se han producido graves sucesos en León de los Aldamas, ciudad del Estado de Guanajuato y que han sido fusilados once jefes revolucionarios.

Se dice también que en todo México y principalmente en la frontera de los Estados Unidos de América del Norte hay gran agitación revolucionaria y que el General Huerta está dispuesto a ponerse al frente del movimiento contra el Gobierno del Presidente Calles.

Se publicó también que los rebeldes se habían apoderado de Zacatecas, capital del Estado del mismo nombre, que es la región del mundo donde más abundan los criaderos de las minas de plata.

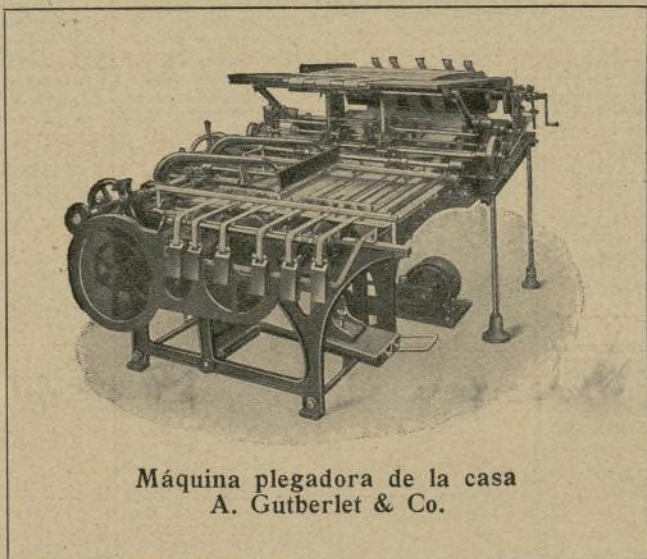
En general, no hay que dudar de que se produzca en México un movimiento revolucionario que ha de ser alentado por los Estados Unidos de América del Norte, que siempre han empleado ese medio para combatir a los mexicanos, cuando les molestaba su altiva independencia y su actitud gallarda y digna.

Algunos periódicos de Berlín publicaron que los norteamericanos habían movilizad tropas hacia la frontera mexicana, pero no creemos que el Gobierno de la Casa Blanca haga otra cosa que ayudar a los revolucionarios mexicanos con armas, dinero y toda clase de recursos para guerrear y debilitar así al Gobierno, que no se quiere someter a las exigencias de los grandes intereses de unos cuantos millonarios neoyorkinos.

## Máquinas plegadoras.

Hace aún 50 años, la encuadernación era aún un oficio ejercido a domicilio o en pequeños talleres, y toda persona que sabía encuadernar una obra gustosamente era un maestro en su ramo. La encuadernación de un sólo y único libro exigía un trabajo manual penoso de muchos días. Pero cuando las invenciones de la técnica facilitaron la vida comercial y los modernos medios de locomoción vencieron rápidamente grandes trayectos, se debió ofrecer a todo el mundo la palabra escrita a precio módico, imprimiéndola y encuadernándola rápidamente mediante máquinas. La importancia que la prensa tiene para la imprenta, la tiene la máquina plegadora para el taller de encuadernación.

Con especial minuciosidad se dedicaron constructores alemanes a la fabricación de máquinas plegadoras, y uno de los mejores resultados se obtuvo por la empresa A. Gutberlet & Co. Dedicándose únicamente a este ramo especial de la construcción de máquinas se crearon modelos de la mayor perfección. En principio, la máquina plegadora se compone de pares de cilindros dispuestos consecutivamente en cruz o en paralelo y de una cuchilla que pliega folios del tamaño deseado con toda exactitud y limpieza, secundada por dispositivos auxiliares de transporte muy apropiados. El esquema siguiente representa la forma más corriente de la disposición de cilindros para 2, 3 y 4 dobleces. Indica el camino y la plegadura del folio, enseñando al tipógrafo como ha de trabajar ventajosamente. La empresa A. Gutberlet & Co. suministra a petición, máquinas plegadoras para colocación a mano, automáticas y semiauto-



Máquina plegadora de la casa A. Gutberlet & Co.

máticas, cada una de las cuales es un modelo perfecto. El primer y último tipo se han construido para encuadernaciones de poca importancia que quiere comprar a precios módicos y no exigen una producción extraordinariamente grande. Con la máquina de colocación a mano se producen por hora unos 1600 pliegos, mientras el modelo semiautomático llega a doblar hasta 600 pliegos. Una producción de casi 4500 pliegos por hora es reservada únicamente al modelo completamente automático «Auto-Triumph», que, por tanto, ocupa un puesto preponderante en todo taller de encuadernación importante. Estas cifras demuestran las extraordinarias ventajas que ofrecen estas excelentes máquinas a todo encuadernador, a consecuencia de que economizan muchísimo tiempo y jornales. Supongamos que una muchacha hábil llegue a doblar por hora 300 pliegos; una sola máquina de colocación de pliegos a mano llegaría a producir bajo las mismas condiciones 5 veces esta cantidad, economizando nada menos que 4 operarias, mientras una máquina semiautomática doblaría 7 a 8 veces esta cantidad y la máquina completamente «Auto-Triumph» hasta 10 a 12 veces 300 pliegos. A lo dicho se añade, que la máquina trabaja regular y uniformemente desde la mañana hasta la noche, mientras una muchacha se cansa y forzosamente tiene que descansar de vez en cuando.

Una construcción sencilla e ingeniosa así como un sistema resistente y fuerte son las características comunes a todas las máquinas plegadoras «Triumph». Son las más productivas que se conocen y suministran un trabajo minucioso y exacto. Eligiendo con muchísimo cuidado los materiales más apropiados se reduce considerablemente el desgaste y se aumenta la duración de la máquina en grandes proporciones. A base de estas excelentes propiedades, las máquinas plegadoras «Triumph» gozan de un extraordinario renombre mundial, y establecimientos gráficos

ocupan frecuentemente cuatro, seis, ocho y hasta diez de ellas. En todas partes, tanto en Europa y Asia como en América y Oceanía, trabajan con el mismo buen resultado, ofreciendo a sus poseedores grandes ganancias. Por esta razón, debieran emplearse en todas partes donde se imprime y dobla porque, como hemos visto anteriormente, se conservan en perfecto estado durante muchísimos años, apenas requieren computuras y su manejo es tan fácil y cómodo que se aprende en poco tiempo por cualquier empleado hábil e instruido.

## Frases corrientes.

### El pelo y la barba.

Entre las frases hechas empleadas mas corrientemente en el lenguaje usual figuran el pelo y la barba en gran numero de ellas.

Cuando una persona falta a otra al respeto y a la consideracion se dice que «se le sube a las barbas»; para indicar que debemos temer que nos ocurran los contratiempos que afligen a otros se emplea aquello de «cuando las barbas de tu vecino veas pelar echas las tuyas a remojar»; al que discurrir poco y no trabaja intelectualmente se le augura que «no se quedará calvo»; como si la inteligencia residiese en la cabellera se dice para indicar el talento de una persona que «no tiene un pelo de tonto»; con la frase «conserva el pelo de la dehesa» se indica que un campesino no ha perdido la rusticidad; el jugador desgraciado, para lamentarse de su mala suerte exclama: «¡estoy perdiendo el pelo!»; diciendo «estoy al pelo», se indica satisfacción y expresamos que es conveniente tomar lo que nos den, aunque sea poco diciendo «del lobo un pelo».

En Francia, sin duda porque afeitarse es siempre molesto se dice para expresar el fastidio: «¡la barba!».

Se indica virilidad o respetabilidad con aquello de: «tiene pelos en la cara» y se da idea del probado valor de un individuo al calificarle de «hombre de pelo en pecho».

Indica la mujer que desprecia un hombre diciendo: «no me peino para él» y se da idea del proposito de defender a una persona con la frase: «no permitiré que se toque ni a un pelo de su cabeza».

«Tomar el pelo» a alguien es hacer burla de su persona, menospreciarla o ponerla en ridiculo y recuerdo que en aquella época en que estuvieron de moda los colmos preguntaba un joven a otro al teminar la representación de «Samson y Dalila» de Saint-Saens: ¿por qué se hizo celebre Dalila?; a lo que se contestaba diciendo: «porque fué la primera mujer que tomó el pelo a un hombre».

¡No cabe duda de que podría estar ufana de la cantidad de sus imitadoras!

¡Por qué los aditamientos pilosos del rostro y de la cabeza se han utilizado tanto para hacer frases?

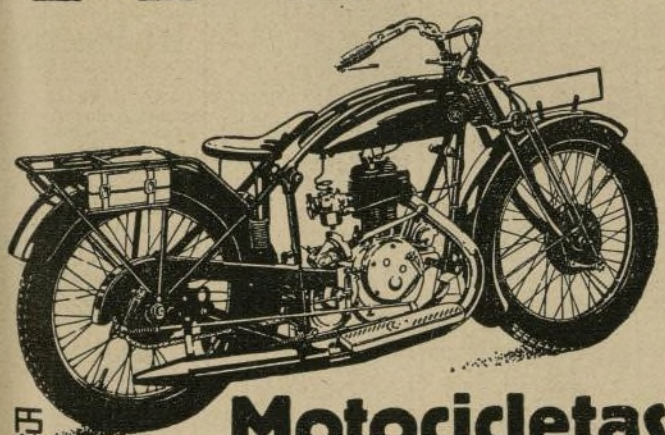
Ni lo sé ni alcanzo a imaginarlo pero acaso se lo explique alguno de mis lectores que tenga tiempo para meditar sobre la cuestion.

S. de T.

Redactor responsable: Dr. Leonhard Birnbaum, domiciliado en Berlin-Schöneberg; responsable de los anuncios: Rudolf Ritter de Berlin-Wilmersdorf. Casa editora y establecimiento tipográfico de Rudolf Mosse, Berlin.

Verantwortlich für die Redaktion: Leitender Redakteur Dr. Leonhard Birnbaum in Berlin-Schöneberg, für die Inserate Rudolf Ritter in Berlin-Wilmersdorf. Druck und Verlag von Rudolf Mosse, Berlin.

# N.S.U.



## Motocicletas monocilíndricas de 500 cm. cub.

con cambio de tres velocidades e impulsión mediante cadena. Utilizables también para cochecillo de remolque lateral. Apropiadas para la exportación a todos los países del mundo.

Se solicitan serios representantes extranjeros.

NSU VEREINIGTE FAHRZEUGWERKE A.-G., NECKARSULM (ALEMANIA).



## Veramon SCHERING

### calma rapidamente DOLORES DE CABEZA

y no ataca al corazón ni causa sueño ó sensación de calor.

Tubos de 10 y 20 tabletas de 0,4 gr.

## Aparatos para la fabricación de aguas minerales

especialmente apropiados para los países tropicales y construidos según el sistema patentado «Bomba Reforma Ross». Además máquinas etc. de excelentes construcciones para limpiar y llenar botellas y para tapar con corchos naturales y corchos «corona», así como máquinas capsuladoras.

**Boldt & Vogel, Hamburg 8.**

Ingeniero Químico Doctor en Filosofía y director de fábrica durante muchísimos años, busca ocupación consultativa y se ocupa en construir instalaciones de fábrica e indicar productivos procedimientos de fabricación para industrias de mucha y poca importancia.

Dr. Z. Goldberg, Berlin - Schöneberg, Bozener Strasse 11.

# Té

## «Ordo»

de Ceylán, India, China y Java Al granel y en paquetes originales.

**Ordo-Tee-Company, Berlin W 57.**

Almacenes de tránsito en: Londres, Amsterdam, Hamburgo y Triest.

Exportación a todos los países.



Desde 1867.

## OTTO DILLNER

### Fábrica de artículos de goma Leipzig (Alemania)

Dir. telegr.: Neverrip Leipzig

Artículos higiénicos y quirúrgicos de goma y ébonita Especialidad: Artículos de marca sin costura Catálogo ilustrado no. 15 a disposición



Para la protección contra polvo, gases y ácidos recomendamos nuestro

## RESPIRATOR «Lungenheil»

Ensayado y recomendado por las autoridades. Prospección con dictámenes y certificaciones.

Enviado gratis a quien lo pida.

**Cloetta & Müller, Stuttgart A.**

**Marca «Turm»**

### Estufas y Hornillos de Petróleo.

Aparatos para amasar y freír.

Tostadores de Café.

Metallwarenfabrik Meyer & Niss G. m. b. H., Bergedorf 38, cerca de Hamburgo.

**Taladradores rápidos para perforaciones** hasta de 15 mm de diametro.

**August Klahn Nachf.** Berlin N 39 Lindower Strasse 18/19.

**Compras** máquinas, aparatos, productos metalicos defensa de intereses

**Gustav Philippsen** BERLIN-Charlottenburg 5, Neue Kantstr. 20 Oficina de exportación contra comisión.

**Productos de exportación sensacionales** son las esencias en polvo de licores y Brandy-Powders para la rápida fabricación de los más finos licores, imposibles a diferenciar del legítimo Anisette, Limón, Curaçao, Kummel, Mandarinas, Maraschino, Nuez, Naranjas, Menta, Vainilla, Gin y Brandy. En embalajes para países tropicales y la preparación de un litro de licor. Artículo de gran consumo. Cartón de prueba de a docena contra pago al contado de Mcos. 6,50. Se solicitan representantes.

**Hugo Schrader, vorm. Jul. Schrader, Feuerbach 2 (Württemberg), Alemania** • Casa fundada en 1890.



**Gorras de cuero**

para señoras y caballeros automovilistas.

Preciosas novedades. Indumentaria de cuero.

**Schneller & Schmieder** Berlin O 27 Holzmarktstrasse 4. Prospección gratis.

## Fábrica de dientes Wienand Söhne & Co.

### Sprendlingen - Frankfurt a. M.

La fábrica más antigua y productiva del continente / Fundada en 1893

Dientes sueltos / dientes de platino / facetas / diatrics / coronas / dientes de omnic con puntas de unión.



# Géneros y productos alemanes

## Abanicos

Abanicos de celuloide con hermosos decorados pintados a mano. Fabricación especial. **Erich Mittag & Co.**, Berlin S 42, Ritterstr. 106. 1 Dozen de abanicos surtidos con tra envío previo de 10 chelines o su equival

## Artículos de acero

Artículos de **ACERO** y herramientas en primera calidad. **Böning & Sabin** (Bonsa), Solingen.

## Artículos de acero.

**ALBERT DÜRSCHEL** Solingen. **STAHLWAREN FABRIK**

## Alambres de acero

para los máximos esfuerzos, etc., muelles, cables radios, etc. Espec. Cuerdas Giese pa. Instrumentos de música, de acero fundido superior patentado. **J. H. Rud. Giese**, Gust. Stahlrohrfabrik, Westig i. Westf. Alem. (Fundada en 1885)

Los Aparatos de afeitar "Maud" son los más perfectos que existen en el mundo. **Paul W. Aldin**, Weyer-Solingen.

**Poker Extra** son las mejores hojas de afeitar que existen. Fabricantes: **Albert u. Heinrich Passat** Ohligs-Solingen (Alemania)

**Hojas** para afeitar. Primera calidad **HARRY PINOFF** Berlin-Schöneberg 1.

**Navajas** de afeitar de excelente filo concavo. **Bergische Werkzeug-Industrie**, Haan-Solingen.

**Adornos** para arbolito de Navidad

## Novedades: Adornos

para el arbolito de Navidad. Irrompibles, incombustibles. Máxima capacidad de reflexión. Patentados en todos los países.

**Heinrich Bülk** Schnelsen b. Hamburg (Alemania).

**Alumbrado** eléctrico, arañas, lámparas de sobremesa, lámparas de piano, etc. **Carl Rakenius** & Co., GmbH, Berlin SW 68.

**Adornos** para aláud y sepulcros

**Coronas** mortuorias de perlas de vidrio. **Wilhelm Beuth**, Fábrica de coronas de perlas, Oberreifenberg (Taunus).

**Coronas** mortuorias de metal. **Jac. Hohnsinger & Co.**, Kaiserslautern. Fabricación Exportación.

**Guarniciones** etc. de estano para atádes. **C. W. Pilz, Freiberg** (Sachsen, Alemania). Casa fundada en 1764.

## Adornos para sombreros

Plumas de adorno para sombreros y sesas. **Abanicos**. Plumas de carza y ave del paraíso. **Jebr. Dittmer**, Hamburg Spitalerstrasse 16.

**Guarniciones de plumas**, plumas de carzas reales para el adorno de sombreros y confección. **Adolf Rosen**, Berlin SW 19.

**Flores** y vestidos así como para prender con alfileres. **Arno Müller**, Dresden-A. 24.

## Agujas

**Agujas** y platinas para máquinas de hacer calceta y géneros de punto de la mejor ejecución. **Berger & Co.**, Chemnitz (Sa.), Bernhardtstr. 3.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

**Agujas** para labores de punto y croché de hueso, galatita y celuloide. **Fabrizia Armin Holzamer** G. m. b. H., Offenbach a. M.

## Luz sin batería

Fuente luminosa en constante estado de servicio sin batería. Seguriza un año. Forma bonita y atrayente. Puede emplearse en combinación con cualquier lámpara incandescente. Imprescindible para motociclistas. **Sander & Janzen**, Berlin N 39, Neue Hochstr. 32-34.

Toda clase de vidrios para el alumbrado suministra a precios módicos. **Josef Winter & Co.**, Radeberg i. Sa. Direc. teleg. Reflexglas. Casa fundada en 1906.

**Anteojos prismáticos** **Hensoldt** Wetzlar. Microscopios, Microscopios pequeños, Anteojos de puntería. **M. Hensoldt & Söhne**, Optische Werk, Wetzlar.

**Aparatos para aguas minerales y gaseosas** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

**Aparatos para la fabricación de aguas minerales** **Aparatos** para la fabricación de aguas minerales. **Flensburg Maschinenbau-Anstalt**, Johannsen & Sörensen G. m. b. H., Flensburg 2.

## Aparatos contadores.

**Irion & Vosseler**, Fábrica de contadores. Schwenningen a. N. 9 (Württemberg).

**Engrasadores** para grasas consistentes y aceites. **Helios Apparate** **Wetzel & Schlosshauer** Berlin W 10 Benderstrasse 11.

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

**Armaduras** de toda clase para vapor y calefacción. **Rosswener Metallwarenfabrik** **Carl Bauch**, Rosswener (Sa.).

## Azulejos

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

**Azulejos** blancos y en todos colores. **Ernst Teichert** G. m. b. H. Meissen. Fabrikstrasse 25.

## Baterías

de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.

**Baterías** de arranque para vehículos de todos los sistemas suministrados inmediatamente. **Accumulatoren-Fabrik Aktiengesellschaft**, Berlin SW 11.











# Géneros y productos alemanes

### Máquinas de construcción

**Quebran adores**  
y máquinas para ladrillares de la construcción más moderna, resistente y pesada.  
**Hans G. Schubert**  
Berlin W 35  
Lützowstrasse 107/108  
Dirección telefónica: Rapidfilter.

### Máquinas para curtidurías

**Máquinas para curtidurías.**  
Badische Maschinenfabrik, Durlach.

### Máquinas para encorvar madera

**Máquinas para encorvar madera** para sillares, sillones, llantas de ruedas, batidores de tenis, bastones, punos de bastones etc. **Maschinenfabrik „Agra“**, Coswig (Bez. Dresden), Alemania. Se solicitan representantes.

### Máquinas para la fabricación de vidrio y cristal

La máquina de fabricación de objetos cincavos de vidrio más productiva fabrica según patentes propias **Josef Rolke** G. m. b. H., Neu-Petershain (N.-L.), Alemania.

### Máquinas frigoríficas y de hacer hielo

**Armarios frigoríficos y de hacer hielo.** Refrigeración mediante constante circulación de aire refrigerado. **C. Brommer**, Berlin SW 68 Linienstrasse 113r.

### Máquinas para fundierías

**Máquinas para fundierías.** Badische Maschinenfabrik, Durlach.

### Máquinas-Herramientas.

**Bancos de carpinteros** prensas para chapas de madera, herramientas de sujeción etc. especialidad **Carl Schneider**, Cronenberg (Rhd.).

### Fresadoras

**„Krebs“** sencillas y universales para el trabajo de metales. **Fábrica de Máquinas-Herramientas** **Arno Krebs** Leipzig-Mockau 48.

### Fresadoras de roscas.

**Richard Specht, Coswig (Bez. Dresden).** Máquinas aserradoras y para trabajar madera. Máquinas para chapas de madera y tableros contrachapados.

### Máquinas para trabajar chapas

**Schorler & Steubler**, Aue i. Erzgeb. (Sachsen).

### Máquinas para cortar tiras

**Epstein & Co.** Barmen-R., Schwebebahn (Rheinland).

### Máquinas para cortar tiras

**Máquinas para cortar tiras** de metal. **Carl Walther**, fábrica de armas, Zeitz-Mehlitz 3 (Thür.).

### Máquinas de calcular.

**Astrawerke Aktien-gesellschaft**, Chemnitz. Fábrica especial de máquinas de escribir para sumar rápidamente y restar. Impulsión a mano y eléctrica. **Unicamente 10 teclas.**

### Máquinas transportables de hacer ranuras

Imprescindibles a toda fábrica de maquinaria. Casa proveedora a precios muy ventajosos. **Deutsche Maschinen-u. Werkzeugfabrik GmbH**, Berlin N 39.

### Auerbach & Scheibe Akt.-Ges.

Fábrica de Máquinas-Herramientas, Fundería de productos de hierro y de acero **Saalfeld (Saale).**

### Llamen la atención

Los artículos que nuestra casa le ofrece a Vd. Mercaderías de bazar, Vidrios y Porcelanas, Artículos domésticos, Relojes, Dijeles, Juguetes y Chiches, Artículos de Fantasía, Gramófonos, Artículos p. devociones.

### Máquinas para trabajar la madera

**Steffen & Heymann** Berlin W 35 Blumeshof 17.

### Máquinas para latrillas

**J. Sigg, Stuttgart** Wolfstrasse 1. — Se solicitan representantes.

### Máquinas para latrillas

**Boettlicher y Navarro** Ingenieros, Madrid Calle de Zurbano 53.

### Máquinas rectificadoras y de hacer ranuras

**Koller & Breitinger**, Nürnberg, Krugstrasse 12.

### Máquinas rectificadoras y de hacer ranuras

**Máquinas rectificadoras y de hacer ranuras** chapas. Construcciones patentadas para chapas e pedazos, tiras y planchas. **Carl Fr. Ungerer**, Pforzheim-Brötzingen.

### Máquinas de taladrar

**Máquinas de taladrar** para taleros, Taladros adoras rápidas, Máquinas de curvar, Tijeras de paralela. Se buscan representantes. **Wilhelmshütte A.-G.**, Saalfeld a. d. Saale.

### Máquinas para cortar tiras

**Máquinas para cortar tiras** de metal. **Carl Walther**, fábrica de armas, Zeitz-Mehlitz 3 (Thür.).

### Máquinas para cortar tiras

**Máquinas para cortar tiras** de metal. **Carl Walther**, fábrica de armas, Zeitz-Mehlitz 3 (Thür.).

### Máquinas para cortar tiras

**Máquinas para cortar tiras** de metal. **Carl Walther**, fábrica de armas, Zeitz-Mehlitz 3 (Thür.).

### Máquinas para cortar tiras

**Máquinas para cortar tiras** de metal. **Carl Walther**, fábrica de armas, Zeitz-Mehlitz 3 (Thür.).

### Máquinas para cortar tiras

**Máquinas para cortar tiras** de metal. **Carl Walther**, fábrica de armas, Zeitz-Mehlitz 3 (Thür.).

### Addiator

con soporte plegable. **Addition** **Subtraction** **pat. n.º 100** sin competencia suma — resta, multiplica — divide. Elimina errores y trabajo cerebral.

### Tornos de precisión

**KUPPER u. Co.** Berlin SW 48 Wilhelmstr. 131/132. Casa fundada en 1885.

### Tornos de precisión

**Tornos de precisión** en todas construcciones y tamaños. **Fábrica de Máquinas-Herramientas** **Arno Plauert**, Warnsdorf (S. S.).

### Tornos para grúas

**Tornos para grúas** y montacargas de toda clase, patentados, con impulso mecánico y a brazo, los suministra **FR. SCHUELE** Fábrica de máquinas Feldkirchen bei München (Alemania).

### Máquinas para latrillas

**Máquinas para latrillas** de imprenta. Cilindros de imprenta, máquinas de sellar, tintas para imprimir. **Fr. Patscher**, Hamburg 23, Hirschgraben 15.

### Máquinas para latrillas

**Máquinas para latrillas** de imprenta. Cilindros de imprenta, máquinas de sellar, tintas para imprimir. **Fr. Patscher**, Hamburg 23, Hirschgraben 15.

### Máquinas para latrillas

**Máquinas para latrillas** de imprenta. Cilindros de imprenta, máquinas de sellar, tintas para imprimir. **Fr. Patscher**, Hamburg 23, Hirschgraben 15.

### Máquinas para latrillas

**Máquinas para latrillas** de imprenta. Cilindros de imprenta, máquinas de sellar, tintas para imprimir. **Fr. Patscher**, Hamburg 23, Hirschgraben 15.

### Máquinas para latrillas

**Máquinas para latrillas** de imprenta. Cilindros de imprenta, máquinas de sellar, tintas para imprimir. **Fr. Patscher**, Hamburg 23, Hirschgraben 15.

### Máquinas para latrillas

**Máquinas para latrillas** de imprenta. Cilindros de imprenta, máquinas de sellar, tintas para imprimir. **Fr. Patscher**, Hamburg 23, Hirschgraben 15.

### Máquinas para latrillas

**Máquinas para latrillas** de imprenta. Cilindros de imprenta, máquinas de sellar, tintas para imprimir. **Fr. Patscher**, Hamburg 23, Hirschgraben 15.

### Máquinas para latrillas

**Máquinas para latrillas** de imprenta. Cilindros de imprenta, máquinas de sellar, tintas para imprimir. **Fr. Patscher**, Hamburg 23, Hirschgraben 15.

### Máquinas para latrillas

**Máquinas para latrillas** de imprenta. Cilindros de imprenta, máquinas de sellar, tintas para imprimir. **Fr. Patscher**, Hamburg 23, Hirschgraben 15.

### Máquinas para latrillas

**Máquinas para latrillas** de imprenta. Cilindros de imprenta, máquinas de sellar, tintas para imprimir. **Fr. Patscher**, Hamburg 23, Hirschgraben 15.

### Máquinas de escribir AEG

Porta-lámparas para borradores de patente solicitada. suministran **AEG-Deutsche Werke Aktiengesellschaft** BERLIN W 8.

### Rotaprint

La imprenta Offset del profano produce 6000 ejemplares por hora y economiza 60% de gastos de impresión.

### Artículo de primera.

Dictámenes entusiastas. ¡Guárdese de las imitaciones inferiores! 2 años de garantía. Muestra 5.- Dólares americanos **ADDIATOR** G. m. b. H. Fábrica de Novedades mecánicas **Berlin - Steglitz** Albrechtstrasse 131.

### Máquina de calcular

**Brunsviga** Sistema de Trinks para todos los sistemas. Privilegiada desde hace 33 años en el mundo entero. **Grimme, Natalis & Co.** Soc. An. Braunschweig 53.

### Máquina de calcular

**„Lipsia“** Máquina de calcular todavía no alcanzada en calidad y productividad. **O. Holzappel & Co.**, Leipzig-41. M.

### Máquina de calcular

**„Archimedes“** para todas las operaciones aritméticas. Manejo mediante correa y tecla. **Reinhold Pöthig**, Glashütte i. Sa.

### Máquina de calcular

**Máquina de calcular** para la fabricación de chocolates, cacao en polvo y confites, para la fabricación de jabones y pinturas y para la elaboración del tabaco. **J. M. Lehmann** Talleres de Construcciones mecánicas **Dresden-A. 28, Alem.** Fundada 1834.

### Máquina de calcular

**Máquina de calcular** para la fabricación de chocolates, cacao en polvo y confites, para la fabricación de jabones y pinturas y para la elaboración del tabaco. **J. M. Lehmann** Talleres de Construcciones mecánicas **Dresden-A. 28, Alem.** Fundada 1834.

### Máquina de calcular

**Máquina de calcular** para la fabricación de chocolates, cacao en polvo y confites, para la fabricación de jabones y pinturas y para la elaboración del tabaco. **J. M. Lehmann** Talleres de Construcciones mecánicas **Dresden-A. 28, Alem.** Fundada 1834.

### Máquina de calcular

**Máquina de calcular** para la fabricación de chocolates, cacao en polvo y confites, para la fabricación de jabones y pinturas y para la elaboración del tabaco. **J. M. Lehmann** Talleres de Construcciones mecánicas **Dresden-A. 28, Alem.** Fundada 1834.

### Máquina de calcular

**Máquina de calcular** para la fabricación de chocolates, cacao en polvo y confites, para la fabricación de jabones y pinturas y para la elaboración del tabaco. **J. M. Lehmann** Talleres de Construcciones mecánicas **Dresden-A. 28, Alem.** Fundada 1834.

### Máquina de calcular

**Máquina de calcular** para la fabricación de chocolates, cacao en polvo y confites, para la fabricación de jabones y pinturas y para la elaboración del tabaco. **J. M. Lehmann** Talleres de Construcciones mecánicas **Dresden-A. 28, Alem.** Fundada 1834.

### Máquina de calcular

**Máquina de calcular** para la fabricación de chocolates, cacao en polvo y confites, para la fabricación de jabones y pinturas y para la elaboración del tabaco. **J. M. Lehmann** Talleres de Construcciones mecánicas **Dresden-A. 28, Alem.** Fundada 1834.

### Máquina de calcular

**Máquina de calcular** para la fabricación de chocolates, cacao en polvo y confites, para la fabricación de jabones y pinturas y para la elaboración del tabaco. **J. M. Lehmann** Talleres de Construcciones mecánicas **Dresden-A. 28, Alem.** Fundada 1834.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.

### Máquinas de toda clase

para la fabricación de alambre de sujeción y peines de tejedor construye como especialidad **Karl Dieckerhoff**, Fábrica de maquinaria, Hohenlimburg (Westf.) Alemania.







# Géneros y productos alemanes

**Reclamo y propaganda**

**Artículos de propaganda**

Fabricamos de metal corrido: Sujetapapeles, Abridores de cartas, Cortaplumas, Ceniceros, Reglas, Cajas para cigarrillos, Cortadores de cigarrillos, Pisas-papeles, Secantes, Espejos, Calendarios, Blocknotes, Reloj de mesa, Pítilera, etc. Colección completa: 50 pesetas.

Lessinger & Heymann, Nürnberg-9 B.

**Reclamo de escaparates**

**Escritura móvil**

¡Reclamo de magnífico efecto! Aparatos de escritura móvil: antorchas con llamas; ramos de flores luminosos a conectar inmediatamente con cualquier red de alumbrado eléctrico.

A. Schönebaum, Berlin W 15.

**Artículos de recuerdo y regalo**

**Bolsas doradas**

son objetos apacitados por toda Europa y vendidos en diferentes modelos por Meos. 150 a Meos. 265. Grandes rebajas a importadores y mayoristas. 3 muestras contra pago anticipado de Meos. 5.-

Ferdinand Müller, Blattgoldfabrik, Dresden 21, Schlüterstr. 29.

**Artículos de nácar**

de toda clase. Artículos para ciudades de baños y de recuerdo. Devocionarios, etc.

Louis Nicolai A.G., Adorf i.V.

**Artículos de nácar**

G. & Max Rauh, Adorf (Vogtl.), Fábrica de artículos de nácar. Especialidades: Artículos de regalo, de recuerdo y de bazar. Hebillas para cinturones y guarniciones. Stands de feria: Messpalast Union, 1er piso Nos. 96/97; Messpalast Specks Hof, 1er piso Nos. 162-164.

**Artículos de nácar**

Rudolf Bang & Co., Bad Brambach i. Sa.

**Relojes**

**Relojes de bolsillo y de pulsera**

de la marca "Drusus" en oro enchapado, plata y plata tula.

Paul Drusenbaum, Fábrica de relojes, Pforzheim.

**Relojes, escribanías y globos translúcidos.**

Fábrica de objetos de alabastro. Julius Fabian, Charlottenburg, Kantstr. 128.

**Relojes**

Relojes de cuco, Relojes de cuco y codorniz, Relojes de la Selva Negra. Accesorios y piezas para relojes. Victoria Clock Co., A. Maier, St. Georgen, Schwarzwald 4 (Alemania).

**Relojes**

Relojes y despertadores de todas clases en primera calidad. Solicite catálogo. Uhrenfabrik Mühlheim Müller & Co., Mühlheim-Donau, Württ.

**Fábricas de Relojes**

Niedererschach-Rottweil. Andreas Peter Rottweil (Württemberg).

**Relojes con voz de cuculo.**

Relojes Jockeles suministran como especialidad. Benjamin Scherer, Uhrenfabrik, Trieburg (Baden) Alemania.

**Relojes de Torre**

Campanas de Bronce y Acero. J. F. Weule, Bockenem a. Harz (Alema.).

**Reproducciones artísticas y tarjetas postales ilustradas**

**Fotografías**

originales de actores desnudos en forma de fotografías y tarjetas postales. Fotolia objetos para colecciones. Impresiones ilustradas y fotografías originales. J. W. Kneeling, Wahnsdorf-Dresden, Strakenweg 1.

**Gran Novedad**

El artículo con demanda ilimitada - La Tarjeta Postal parlante - ¿No ha oído Ud. hablar de ella? Imita a la perfección la voz de un niño o el ruido de animales. D. R. G. M. 875490. 100 modelos y voces distintos. Despacharse muestras mediante el envío de \$1.00 o su equivalente. Alfred Weinstein, Hamburg, Gr. Burstah 23.

**Hojas artísticas.**

Catálogo ilustrado a petición. Grandes rebajas a revendedores. Se solicitan representantes en todos los países. Muestras contra remesa de 2 libras esterlinas o su equivalente.

Rich. Bong, Kunstverlag, Berlin W 57.

**Hojas artísticas en colores**

según cuadros famosos. Se envía la lista ilustrada con precios.

Editorial artística Trowitzsch & Sohn, Frankfurt a. d. O. (AI.).

**Tarjetas postales. ¡Desnudos!**

Salón de París. Fotografías pintadas y en tintas. Almas para solteros. Colección y catálogo. previa remesa de M. 10-50. Curt Hoinkis, Hamburg 8 B. S.

**Tarjetas de felicitación.**

tarjetas postales de santos, imágenes de santos y marcos de celuloide para fotografías. J. Kornblum G. m. b. H., Berlin, Warschauer Strasse 78.

**Fabricación al bromuro de plata de tarjetas postales**

con ojos móviles, flores, cabellos, sombreros, sedas, etc. Tarjetas postales de pájaros con plumas, dorsos para calendarios, tarjetas de felicitaciones en forma de libritos de cartón y celuloide en todas las ejecuciones y para todas las ocasiones. Colección de muestras contra pago anticipado de \$ 3 a 10.

Kunstverlag Robert Hügel, Berlin SW 48, Friedrichstr. 243.

**Ropa blanca**

**Fábrica de ropa blanca para caballeros "Daurea"**

Loewy & Co., Berlin C 54, Neue Schönhauser Strasse 20. Especialidades: Camisas de día y cuellos; (ropa planchada). Además: Marca de duración "Schildkröte".

**Rótulos**

Rótulos de reclamo fabricados con esmalte de todos los colores suministrados a precios módicos.

Emallierwerk Gottfried Dichanz, Berlin SO 39, Taborstr. 11.

**Secadores y Tostadores**

**PARATOS SECADORES**

Construidos en forma de secadores de estantes, cinta, cámara y canal así como tambores secadores. Secadores especiales para toda la industria textil, secadores para productos agrícolas y particularmente tropicales para la industria química-farmacéutica. Secadores de chapas de madera. Benno Schilde, Maschinenbau A.-G. Hersfeld (H.-N.).

**Instalaciones de desecación**

de toda clase y para todas las aplicaciones construye la Trodnungs-Anlagen-Ges. m. b. H., Berlin W 9, Köthener Strasse 38.

**Secadores para todos los usos.**

Carl Brommer, Berlin SW 68, Lindenstr. 113 r.

**Tambores secadores.**

G. G. Mozer, Akt.-G., Göppingen.

**Sellos**

**Albums para sellos**

Schaubek. Solicitense prospectos detallados del editor.

C. F. Lücke, LEIPZIG-C. 1.

**Albums para sellos en todas ejecuciones y precios. Prospecto ilustrado gratis.**

Verlag des Schwaneberger Album, Leipzig-C. 1.

**Sellos**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos de correo.**

Compra - Venta - Subastas públicas. Magazin filatélico. Número de prueba 50 Pf.

Heinrich Köhler, Berlin W 8, Friedrichstr. 166.

**Sellos y colecciones de idem**

Compra y venta

**Sellos de acero**

**Sellos de acero de toda clase y de fabricación muy esmerada.**

Hermann & Werner Feth, Remscheid, Bergstr. 12.

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Sellos y grabados de toda clase**

**Semillas.**

Cultivo de semillas de legumbres y flores de excelentes calidades. Mercancía extraordinaria. Suministro a todos los países.

**J. C. Schmidt,**

Erfurt-T. Exportación de semillas. Ofertas y lista de precios a quien las pida. Surtidos para países tropicales.

**Cultivo de Semillas**

de legumbres, flores y betarragas. Solo venta al por mayor. Gebrüder Ziegler, Erfurt (Alemania).

**Cultivo de semillas**

y almacén de semillas al por mayor. Straub & Banzenmacher, Ulm a. d. D. (Württemberg). Cultivo especial de las conocidas semillas de legumbres de Ulm.

**Soldadores**

**Aparatos para soldar**

con oxígeno y acetileno. fábrica Vogel & Bruder, Viena VI (Austria), Mollardgasse 85a.

**Productos para soldar**

aparatos de soldar y herramientas para soldar.

**"Fludor"**

Gesellschaft m. b. H. Classen & Co., Berlin-Niederschönhausen 115.

**Semillas**

**Semillas de legumbre, flores y para la agricultura.**

August Bitterhoff Sohn, Berlin O 34. Listas de precios a la disposición.

**Cultivo de semillas**

de legumbres y flores. Semillas de betarragas y remolachas. Semillas de hierba y plantas campestres.

**Max Kornacker**

Ges. für Samenbau u. Samenhandel m. b. H. Wehrden (Weser), Casa fundada en 1841. Dirección telegráfica: Kornacker Wehrden-weser.

**Sombreros**

**Sombreros de paja para señoras y señores.**

Última moda! Fábrica de sombreros Gebrüder Gaudich, Kreischa-Dresden.

**Sombreros de lana para caballeros.**

Sombreros semimanufacturados para señoras y caballeros así como fajas de fieltro y vellos. A. & J. Löwbeer's Söhne, Elberfeld, Post Brühlstr. (G. S. R.).

**Fábrica de sombreros y flores de baile.**

B. Staercke, Berlin, Rosenthaler Str. 40/41.

**Cultivo de semillas**

de legumbres y flores. Catálogo gratis.

**Wilhelm Pfitzer**

G. m. b. H., STUTTGART 27. Casa fundada en 1844.

**Tejidos**

**Frazadas de Algodón**

**Trapos para Piso.**

Société Anonyme UNION Robert Ramlot & Co. Termonde (Belgica).

**Terziopelo para adorno y confección.**

Velours-Chiffon. Fábrica de tejidos de terciopelo Mottau & Leendertz, Krefeld (Alema.).

**Telas**

**Telas de yute y algodón con impresiones para tapizar y cubrir sillas y chaises-longues.**

**KARL STÄRKE**

Berlin SO 16, Köpenicker Strasse 72

**Telas para forrar**

**Telas para forrar toda clase de artículos de cuero.**

Precios baratísimos. R. Einstein, Offenbach (Main).

**Termómetros**

**Termómetros, jeringas y todos los instrumentos de vidrio para laboratorios, hospitales, etc.**

H. Delor, Hamburg 36, Stadthausbrücke 23-25.

**Artículos de tocador**

**Toda clase de Artículos para afeitarse como aparatos, navajas, hojas para aparatos.**

Paul Ely, Berlin, Ritterstrasse 21.

**Espejos de celuloide.**

artículos de tocador, bisuterías, artículos de manicura, novedades, etc. Gebrüder Friedmann, Nürnberg. Fábrica de objetos de celuloide. Catálogo 10 gratis.

**Espejos de toda clase.**

C. Schwarz, fábrica de espejos, Fürth i. Bay. 16. Fundada 1894.

**Espejos de bolsillo, basculantes, de reclamo.**

Importante artículo en masa para todos los mercados. A. Werner. Fábrica de espejos de metal y celuloide, Fürth i. Bayern.

**Estuches**

**en oro y moaré para pelones de bolsillo y manicuras. Cajas de cepillos con espejo; las 100 piezas 75 Ptas. Cartas para señoras Paul Tietz, Berlin-Steglitz, Schützenstrasse 7.**

**Ruedas**

**completamente de hierro o con llantas de madera resistentes en países tropicales y de construcción deducida todavía no alcanzada.**

J. J. Schmidt, Erfurt 4.

**Frascos para perfumes**

**Tarros para cremas**

**Cajas para polvos**

**en formas modernas suministra, desde hace ya muchísimos años, la**

**von Poncet**

**Glashüttenwerke A.-G.**

**Berlin SO 16**

**Solicítense la lista de precios ilustrada 2 b.**

**Fábrica de juegos de manifiesta de cepillos de bebé.**

**Sulmann & Co., Berlin SW 63.**

**Polvera**

**"Colombina"**

**Bombonera "Select" con figura de pie.**

**Gutmann & Lemle**

**Nürnberg (Alemania).**

**Pomada**

**aceite y brillantes para el cabello preparados para la exornación.**

**Hoffmann & Schmidt, Leipzig-W. 33.**

**Vehículos**

**Barcos de motor**

**vapores y gabarras construidos especialmente con poco calado.**

**Werft Nobiskrug**

**G. m. b. H. Rendsburg.**

**Boles automóviles**

**HANSA-WERFT**

**Berlin SO 33**

**Cuvrystrasse 4/5.**

**Mecanismos de cambio de marcha "Rekord" para lanchas fabrica Werkzeug-Fabrikations- u. Handels-G. m. b. H., Berlin O 112, Frankfurter Allee 307.**

**Vinos**

**VINOS**

**y productos alimenticios finos. El mayor depósito en Alemania. Proveedor de todas las embajadas extranjeras de Berlín**

**F. W. Borchardt**

**Berlin W 8**

**Französische Str. 47/48.**

**Vinos del Rhin. Moselas y Sparkling de buena conservación en países tropicales. D. Gebhardt, Mainz a. Rh. (Alemania). Casa fundada en 1857.**

**Ventiladores**

**Ventiladores de mesa y máquinas soplantes. Fábrica de motores pequeños. Hessewerke, Darmstadt.**

**Vidrio y cristal**

**Cristal. Kristallglas-Hüttenwerke Kaiserswalde Pangratz & Co. G. m. b. H., Kaiserswalde (Kr. Habelschwerdt).**

**Envases para conservas y botellas. Triebler Hohlglas-Hüttenwerke Hühner & Co., Triebel (N.-L.).**

**Letras de vidrio doradas y blancas para escaparates, letras luminosas eléctricas, letras doradas de metal y de madera para componer nombres de casas, empresas, etc. Rud. Brand & Co., Leipzig.**

**Artículos de vidrio para construcciones. Aktien-Gesellschaft für Glasindustrie vorm. Friedr. Siemens, Dresden-A.**

**Objetos de vidrio. Alfred Brandt & Co., Berlin SW 68, Alexandrinerstr. 105/106.**

**Vidrios para el alumbrado y de lujo. Decoración, pintura sobre vidrio, exportación. N. Hauptmann, Exportación de vidrio. Gross-Raschen (N.-L.).**

**Vidrio. Envases de Vereintigte Borkkesselwerke, Berlin N 4.**

**Artículos de vidrio de Bohemia**

**Artículos de vidrio, de lujo y para uso corriente fabricados bajo toda clase de pulimentación, pintura y grabados.**

**J. Vogner, Haida**

**Apartado 31 (Checoslovaquia).**

**El Vidrio de Jena resiste a elevadas temperaturas seguidas de rápidos enfriamientos. Formas ligeras y atractivas. Artículos para la casa. Botellas para leche, vasos para té, tazas para café, tazas para té, etc.**

**Jenaer Glaswerk Schott & Gen., Jena 22 (Alemania).**

**Vinos**

**VINOS**

**y productos alimenticios finos. El mayor depósito en Alemania. Proveedor de todas las embajadas extranjeras de Berlín**

**F. W. Borchardt**

**Berlin W 8**

**Französische Str. 47/48.**

**Vinos del Rhin. Moselas y Sparkling de buena conservación en países tropicales. D. Gebhardt, Mainz a. Rh. (Alemania). Casa fundada en 1857.**

**Ventiladores**

**Ventiladores de mesa y máquinas soplantes. Fábrica de motores pequeños. Hessewerke, Darmstadt.**

**Vidrio y cristal**

**Cristal. Kristallglas-Hüttenwerke Kaiserswalde Pangratz & Co. G. m. b. H., Kaiserswalde (Kr. Habelschwerdt).**

**Envases para conservas y botellas. Triebler Hohlglas-Hüttenwerke Hühner & Co., Triebel (N.-L.).**

**Letras de vidrio doradas y blancas para escaparates, letras luminosas eléctricas, letras doradas de metal y de madera para componer nombres de casas, empresas, etc. Rud. Brand & Co., Leipzig.**

**Artículos de vidrio para construcciones. Aktien-Gesellschaft für Glasindustrie vorm. Friedr. Siemens, Dresden-A.**

**Objetos de vidrio. Alfred Brandt & Co., Berlin SW 68, Alexandrinerstr. 105/106.**

**Vidrios para el alumbrado y de lujo. Decoración, pintura sobre vidrio, exportación. N. Hauptmann, Exportación de vidrio. Gross-Raschen (N.-L.).**

**Vidrio. Envases de Vereintigte Borkkesselwerke, Berlin N 4.**

**Artículos de vidrio de Bohemia**

**Artículos de vidrio, de lujo y para uso corriente fabricados bajo toda clase de pulimentación, pintura y grabados.**

**J. Vogner, Haida**

**Apartado 31 (Checoslovaquia).**

**El Vidrio de Jena resiste a elevadas temperaturas seguidas de rápidos enfriamientos. Formas ligeras y atractivas. Artículos para la casa. Botellas para leche, vasos para té, tazas para café, tazas para té, etc.**

**Jenaer Glaswerk Schott & Gen., Jena 22 (Alemania).**

**Vinos**

**VINOS**

**y productos alimenticios finos. El mayor depósito en Alemania. Proveedor de todas las embajadas extranjeras de Berlín**

**F. W. Borchardt**

**Berlin W 8**

**Französische Str. 47/48.**

**Vinos del Rhin. Moselas y Sparkling de buena conservación en países tropicales. D. Gebhardt, Mainz a. Rh. (Alemania). Casa fundada en 1857.**

**Ventiladores**

**Ventiladores de mesa y máquinas soplantes. Fábrica de motores pequeños. Hessewerke, Darmstadt.**

**Vidrio y cristal**

**Cristal. Kristallglas-Hüttenwerke Kaiserswalde Pangratz & Co. G. m. b. H., Kaiserswalde (Kr. Habelschwerdt).**

**Envases para conservas y botellas. Triebler Hohlglas-Hüttenwerke Hühner & Co., Triebel (N.-L.).**

**Letras de vidrio doradas y blancas para escaparates, letras luminosas eléctricas, letras doradas de metal y de madera para componer nombres de casas, empresas, etc. Rud. Brand & Co., Leipzig.**

**Artículos de vidrio para construcciones. Aktien-Gesellschaft für Glasindustrie vorm. Friedr. Siemens, Dresden-A.**

**Objetos de vidrio. Alfred Brandt & Co., Berlin SW 68, Alexandrinerstr. 105/106.**

**Vidrios para el alumbrado y de lujo. Decoración, pintura sobre vidrio, exportación. N. Hauptmann, Exportación de vidrio. Gross-Raschen (N.-L.).**

**Vidrio. Envases de Vereintigte Borkkesselwerke, Berlin N 4.**

**Artículos de vidrio de Bohemia**

**Artículos de vidrio, de lujo y para uso corriente fabricados bajo toda clase de pulimentación, pintura y grabados.**

**J. Vogner, Haida**

**Apartado 31 (Checoslovaquia).**

**El Vidrio de Jena resiste a elevadas temperaturas seguidas de rápidos enfriamientos. Formas ligeras y atractivas. Artículos para la casa. Botellas para leche, vasos para té, tazas para café, tazas para té, etc.**

**Jenaer Glaswerk Schott & Gen., Jena 22 (Alemania).**

**Vinos**

**VINOS**

**y productos alimenticios finos. El mayor depósito en Alemania. Proveedor de todas las embajadas extranjeras de Berl**



## Mantas de algodón

Jacquard — Tejido con lizos,  
Pelo de camello — Agredón.

Una prueba del arte alemán de fabricación.  
Imitación perfecta de la lana.

Introducida en casi todos los  
países del mundo. Muestras se en-  
vían solamente contra indicación  
de excelentes referencias.

**Gesellschaft für Baumwoll-  
Industrie m. b. H.**  
M.-Gladbach (Rheinland).

A.W. FABER  
"CASTELL"

Lapices

Lapices de copiar

Lapices tinta

Lapices de color



Patrones para inscribir títulos o leyendas  
en dibujos, planos, carteles etc.

**Normógrafó Bahr.**

Adaptados exactamente a las prescrip-  
ciones de la Comisión de Normas.

Filler & Fiebig, Berlin S 42.



Prospectos gratis.

## Nuestras relaciones bancarias en el extranjero

facilitan a nuestros lectores extraordinariamente el pago del  
importe de la suscripción. Los pagos de las sumas indicadas  
a la cabeza de la publicación pueden efectuarse aunque solo  
en la moneda respectiva de cada país, a cuenta de  
Rudolf Mosse, Berlin, para el "Berliner Tageblatt, Edición  
mensual en lengua castellana", en los bancos siguientes:

**España:** Madrid, Banco Alemán Transatlántico.

**Argentina:** Buenos Aires, Banco Alemán  
Transatlántico.

**Bolivia:** La Paz, Banco Alemán Transatlántico.

**Colombia:** Bogotá, Banco Alemán Antioqueño.

**México:** México D. F., Banco Germánico de  
la América del Sur.

**Perú:** Lima, Banco Alemán Transatlántico.

**Uruguay:** Montevideo, Banco Alemán Trans-  
atlántico

**Estados Unidos:** Nueva York, The National  
City Bank of New York.

**Chile:** Valparaíso, Banco Alemán Transatlántico.

Las sucursales chilenas de este banco, en Antofagasta,  
Concepción, Iquique, Santiago, Temuco y Valdivia aceptan  
también los pagos si se indica que se han de remitir a la  
cuenta de Rudolf Mosse, Berlin, (Editorial del  
Berliner Tageblatt) de la sucursal principal de Valparaíso.

La participación a la casa editora de haberse  
efectuado el pago es necesaria para que  
podamos empezar a remitirle inmediata y  
regularmente los ejemplares, a medida que  
vayan apareciendo.

## Dr. W. Kampschulte A.-G.

Sección de aparatos y artefactos de gimnasia, Solingen 12

## EXPANDER

Aparatos ortopédico-gimnásticos

Especialidades: KULT, patentado en Alemania, BUBI, el hermoso  
extensor para niños buenos, LOTTE, el extensor elegante  
para señoras.

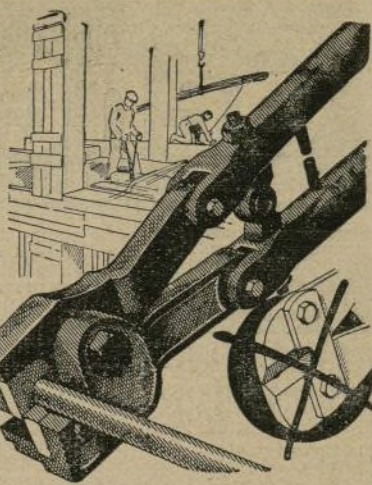
Todos los cables de goma recubiertos de algodón.

Imprescindible  
auxiliar para toda nueva  
construcción  
es el

## Cortador de pernos "Stabil"

que corta muy fácilmente  
mediante cuchillas  
cambiables

FÁBRICA  
DE MÁQUINAS ESPECIALES  
**FUTURA**  
ELBERFELD



## Casas internacionales de transporte

Berlin NW 5:

**Allgemeine Transportgesellschaft**  
vorm. Gendrand & Mangili, m. b. H. Espe-  
cialidad: Transportes a ultramar y al  
extranjero. Código ABC 5a Edición.

Berlin NW 87:

**Gesellschaft für Auslandstransporte mbH.**  
Sociedad de transportes el extranjero.  
Sucursales en Bremen y Hamburgo.  
Dir. tel.: Transpag, Berlin. Códigos:  
ABC 5a Ed., Carlowitz y Rudolf Mosse.

Berlin NW 52, Lüneburger Str. 30:

**Jacob Ginsburg**, se encarga de  
transportes de y hacia todas las ciuda-  
des del mundo. Cuenta corriente con  
el Reichsbank. Dir. tel.: Spedgins.

Berlin:

**Adolf Koch**  
SO 16, Köpenicker Strasse 54.

Berlin, Heidestraße 73:

**Sammelladungs-Verkehrsgesell-  
schaft m. b. H.**, antes Carl Sachau & Co.  
Casa fundada en 1902. Toda clase de  
expediciones. Dir. tel.: Sammeladung.

Gera (Reuss):

**Richard Dehne.**  
Casa Internacional de Expedición  
de Muebles y Mercancías.

Hamburg:

**Hansen & Co.** Expedidores para ex-  
portación e importación. Casa fundada  
en 1898. Teléfono: Vulkan 4120/4121.  
Dirección telegráfica: Hansensped.

Hamburg 8:

**Heinr. Heisterbergk** fundado  
1882.  
Transportes Internacionales.  
Dirección telegráfica: Heisterbergk.

Hamburg, Bahnhofstrasse 11:

**Sammelladungs-Verkehrsgesell-  
schaft m. b. H.**, antes Carl Sachau & Co.  
Casa fundada en 1902. Toda clase de  
expediciones. Dir. tel.: Sachaubank.

Hamburg, Bei den Mühren 91:

**Sociedad de Expediciones  
Transatlánticas Vagd & Co.**  
Envíos a Ultramar.

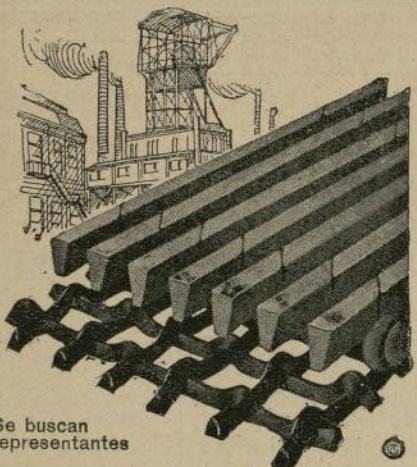
Ein Kästchen

in dieser Grösse (10 Doppel-  
zeilen) kostet M. 10,20  
monatlich.

## Afecciones del estómago y de los intestinos

se impi-  
den con el *Hellmichs Lebensbitter* y el tónico  
digestivo "Hellmich" de A. Hellmich, Dortmund.

De renombre mundial. Muchas veces premiado.  
Recomendado por los médicos. Venía importante  
a Rio Grande do Sul (Brasil). Impresos con modo de  
empleo se envían gratuitamente a quien los pida.



Se buscan  
representantes

**Cribas Preparadoras  
Cintas Transportadoras**

para metales  
**Telas metálicas cuadradas y  
hexagonales**

**Telas de alambre**

de toda clase de metales, especialmente  
calidades pesadas para minas e industrias  
Mejor que chapas perforadas

**Heinr. Giesen jr. Sohn / G. m. b. H.**  
BERGISCHE GLADBACH / PROVINCIAS RENANAS (ALEMANIA)  
Dir. tel.: Drahtweberei Giesen Bergischgladbach

## V. Donath, Schmölln i. Thür.

Fábrica de botones de nuez de corozo

Fabricación  
de los más finos botones de  
nuez de corozo para indumentaria de  
señoras y caballeros



Marca registrada 110016

## RUDOLF MOSSE

AGENCIA DE PUBLICIDAD

BERLIN SW19 BARCELONA

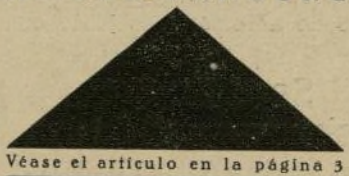
Jerusalem Str. 46-49 Rambla de Cataluña 15

## Agencias en todos países europeos

Presupuestos y organización de  
campañas de publicidad en los  
periódicos de todo el mundo  
más apropiados a cada caso

Una experiencia  
de más de 50 años y personal especializado  
garantizan a nuestros clientes un servicio esme-  
rado y el máximo rendimiento de la propaganda

**Nicolai Claßen**  
ALTONA - HAMBURG



Véase el artículo en la página 3

**Máquinas para curtiduría y la elabora-  
ción de cuero, máquinas para la fabri-  
cación de correas de transmisión y máquinas  
para el trabajo de pieles. / Cuchillas de  
reserva y piezas de repuesto para todas las  
máquinas que se adaptan inmediatamente.  
Todos los útiles del mejor acero sueco  
"Diamante" y fabricación de todos los  
artículos exigidos por todo el ramo.**

## Máquinas para tejas de cemento

Máquinas para ladrillos de  
hormigón / Máquinas para  
ladrillos de escorias / Má-  
quinas para bloques huecos

**Moldes** para tubos, pel-  
daños, postes etc.

**Prensas** para baldosas, mo-  
saicos y placas graníticas

**TALLERES DE CONSTRUCCIÓN  
Dr. GASPARY & CO**  
Markranstädt cerca de Leipzig

Ruégase visíarnos. Catálogo No. 24 gratis



Todo el mundo  
solicita las armónicas  
y acordeones

**MATTH. HOHNER A.-G.**  
TROSSINGEN (Wurt.) ALEMANIA



Marca protegida

**AMAX**

**Paraguas de color para señoras. Paraguas  
negros para señoras. Bastones-paraguas. Pa-  
raguas para caballeros. Vá mismo encontrará que mi  
colección de paraguas negros y de color en seda y semiseda  
son de fabricación todavía no alcanzado y de gusto finísimo**

**FÁBRICA DE PARAGUAS ALFRED MARY**  
Köln-Braunsfeld, Eupener Str. 124 - Dirección telegr.: Amax

## Semillas!

**A. Keilholz**  
Cultivador de simientes  
**Quedlinburg**  
Casa fundada en 1822.

Excelentes semillas de legumbres, nabos y flores.  
**Magníficas semillas de remolachas.**

Se solicitan representantes bien introducidos!  
Correspondencia en alemán, inglés y francés.